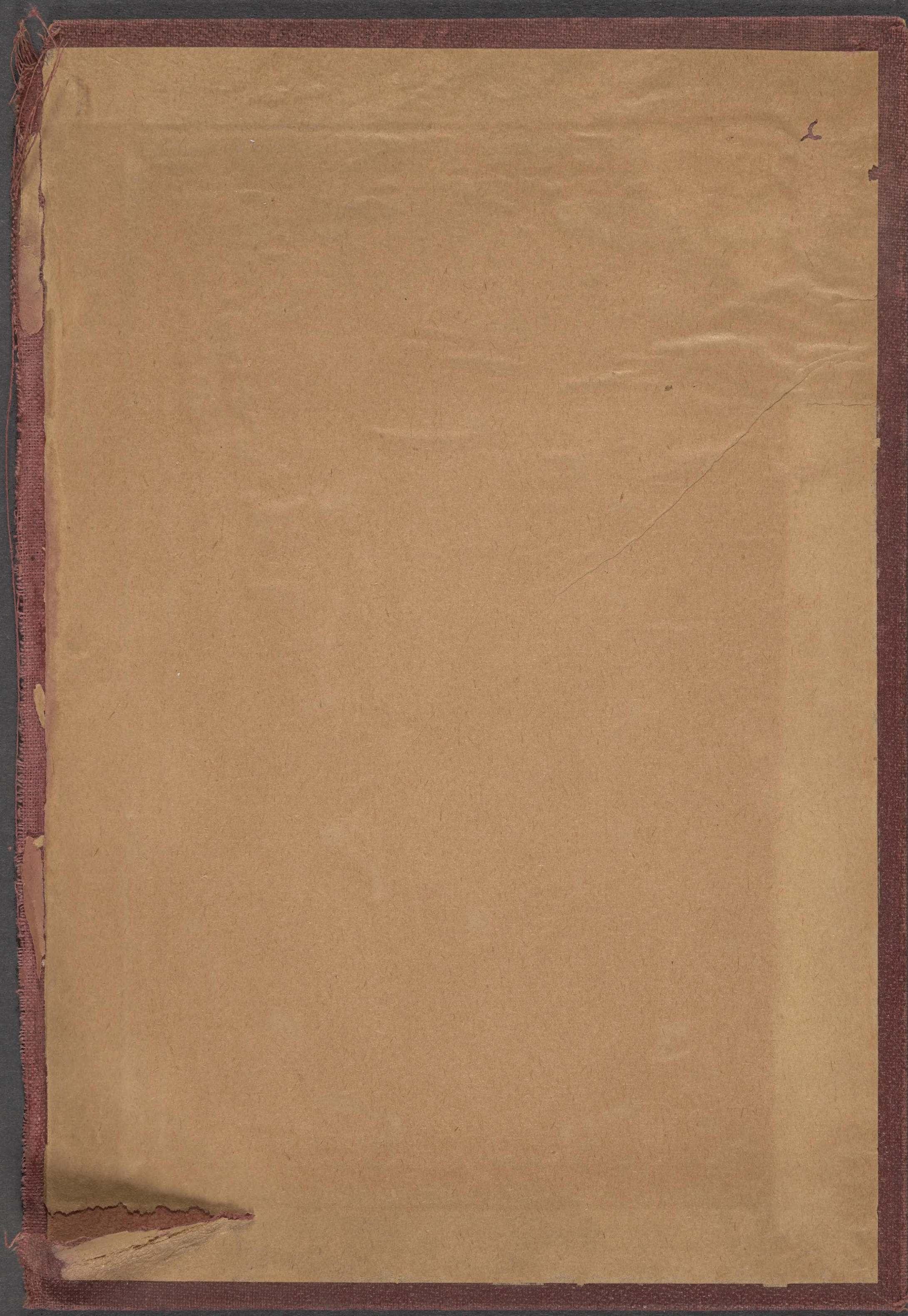


ϫⲉⲁⲓϫⲟⲥⲛⲱⲧⲉⲛϫⲉ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ
ⲛⲁⲩⲉⲣⲟⲓ·
ⲁⲙⲏⲛⲁⲙⲏⲛϯϫⲱⲙⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ· ϫⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ·
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥⲇⲉⲉⲑⲛⲟⲩϥ
ϥⲛⲁⲣⲁϣⲓ· ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ·
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲙⲕⲁϩ
ⲛϩⲏⲧ· ⲁⲗⲗⲁⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲙⲕⲁϩⲛϩⲏⲧ· ϥⲛⲁϣⲱ
ⲡⲓⲛⲱⲧⲉⲛⲉⲩⲣⲁϣⲓ·
ϯⲥϩⲓⲙⲓⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓ
ⲥⲓ· ϣⲁⲥⲉⲣⲙⲕⲁϩ
ⲛϩⲏⲧ· ϫⲉⲁⲥⲓⲛϫⲉ
ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ·

قال لكم
قليلا ولا
تروني وقليلا
ايضا
وتروني
الحق الحق اقول
لكم انكم
تبكون
وتنوحون
والعالم
يفرح وانتم
تحزنون
لكن
حزنكم يؤول
الى فرح المراة
...
لاهل الي...
...الوقت

ⲡⲁⲉⲃⲟⲩ ϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ	اذ ولدت
ⲛⲣⲓ· ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣ ⲫⲙⲉⲩⲓ	ابنا لم تذكر
ⲙ̀ⲡϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲑⲃⲉ	شدتها من اجل
ⲁϣⲓ· ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩ	الفرح لانها قد ولدت
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·	انسانا في العالم·
ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯ	وانتم الان
ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲙ	حزانا ولكني
ⲛ̀ϩⲏⲧ· ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ	سوف
ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ· ⲟⲩⲟϩ	اراكم·
ⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ· ⲟⲩⲟϩ	وتفرح قلوبكم·
ⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ	ولن ينزع احدا
ϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ	فرحكم منكم·
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀	وفي ذلك اليوم
ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	لن تسالوني
ⲧⲉ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ·	شيا·
ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	الحق الحق اقول
ⲉⲛ· ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ	لكم ان كل
ⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ·	شيا تسالون

ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲱ·
ⲧⲉⲛ· ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ·
ⲁⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲛⲁϭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ
[ϣⲱⲡⲓ]
ⲣⲁϣⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ·
ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲓⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ· ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲧⲁ
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ·
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ
[ⲧⲉⲛ]
ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ

الاب
باسمي يعطيكم
والى الان
لن تسالون
شيا باسمي
اسالوا
تعطوا ليكون
فرحكم كاملا
كلمتكم بهذه
الامثال
لكنه ستاتي ساعة
لا اكلمكم
بالامثال
لكن اخبركم
من اجل الاب
علانية
في ذلك اليوم
تسالون

ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ · ولست اقول لكم
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲫⲓ · اني اطلب الى
ⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ · ⲛ̀ⲑⲟϥ الاب من اجلكم
ⲫⲓⲱⲧ
ⲅⲁⲣ ϩⲱϥ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ لانه يحبكم
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ لانكم احببتموني
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ · ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ وامنتم
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ · اني من الاب
ⲫⲓⲱⲧ · ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ · خرجت
ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓ خرجت من الاب
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ واتيت الى العالم
ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ · وانا اترك العالم وامضي الى الاب
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ · · قال له تلاميذه
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲥⲁ · تتكلم الان
ϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ · علانيه
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕϫⲉ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁ ليس تقول ولا
ⲣⲟⲓⲙⲓⲁ̀ · ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉ̀ · مثلا الان
ⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ تحققنا انك
ⲛⲓⲃⲉⲛ · · عالم بكل شي

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲫϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩ
ϯ· ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓ̀ⲛϫⲉ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ· ϩⲓ
ⲛⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ̄ⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲫⲟⲩⲁⲓ· ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲙⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲛ ϫⲉ ϥⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ·
ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ·
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧ·

ولست محتاج
ان يسالك انسان
بهذا نومن انك
من الله خرجت
اجابهم يسوع
الان امنوا انه
ستاتي ساعه
وقد اقتربت الان
يتفرقوا فيها
كل واحدا منكم
موضعه وتتركوني
وحدي
ولست وحدي
لان الاب هو معي
قلت لكم هذا
ليكون لكم
السلام بي

ⲟⲩⲟⲛ ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ
ϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ· ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϭⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·
Ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ·
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ·
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲉⲣϣⲓ
ϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ· ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ
ⲛⲉϩ·
Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ
ⲛⲉϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩ
ⲱⲛⲕ

ان ضيقا يكون
لكم في العالم
ولكن ثقوا
انا غلبت العالم
تكلم يسوع
بهذا ورفع
عينيه الى السما
وقال يا ابه مجد
ابنك ليمجدك
ابنك كما
اعطيته السلطان
على كل ذي جسد
ليعطي من
اعطيته
حياة
الابد
وهذه هي حياة
الابد ان يعرفوك

ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ · ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲱⲕ ⲙ̀
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ · ⲟⲩⲟϩ ϯ
ⲛⲟⲩ · ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲏⲓ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥ ·
ⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ
ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕ ·
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ·
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲕ
ⲛⲉ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲏⲓ ·

انك انت الاه
الحق وحدك والذي
ارسلته يسوع المسيح
انا قد مجدتك
على الارض ذلك
العمل الذي اعطيتني
لاصنعه قد اكملته
والان مجدني انت
يا ابتاه عندك
بالمجد الذي كان
لي عندك من
قبل العالم
قد اظهرت اسمك
للناس الذي
اعطيتني اياهم
في العالم
ودفعتهم
لي

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ	وحفظوا كلامك
ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ	الان علموا
ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕ·	ان كلما
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ	اعطيتني هو
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉ· ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ	من عندك
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ· ⲁⲓ	لان الكلام الذي
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ	اعطيتني اعطيتهم
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ	وهم قبلوا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ·	وعلموا حقا
ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ	اني من عندك
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ	اتيت وامنوا
ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ·	انك ارسلتني
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀	وانا اسال
ϫⲱⲟⲩ· ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ	فيهم لست اسال
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲁⲗⲗⲁ	في العالم بل
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ	في الذي اعطيتني
ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ·	لانهم لك
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓ· ⲛⲟⲩⲕ	وكل شي هو لك
ⲛⲉ	

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ· ⲛⲟⲩⲓ
ⲛⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀
ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ ⲛ̀ⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲡⲁⲓⲱⲧ· ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ· ⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ· ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲛⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ·
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉⲛⲣⲏϯ·
ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲓⲕⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·
Ⲁⲛⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀·
ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ·
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϩⲗⲓ

والذي هو لك لي
وانا تمجدت بهم
ولست في
العالم وهولاء هم
في العالم
وانا اجي اليك
ايها الاب القدوس
احفظهم باسمك
الذي اعطيتني
كي يكونوا
واحدا كما
[illegible]
[illegible] معهم
[illegible] انا احفظهم
باسمك الذي
حفظت الذي
اعطيتني ولم يهلك

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ ·
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ·
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓ
ⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ϯ
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ·
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲉϥ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ ·
ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁ
ϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ · ϫⲉ ϩⲁⲛ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ·
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉ̀ⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ·
ⲛⲁⲓϯϩⲟ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲱⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ·

منهم احد الا
ابن الهلاك
ليتم الكتاب
والان اليك
اتي وانطق
بهذا في العالم
ليكون فرحي
كاملا فيهم
انا اعطيتهم
قولك وقد ابغضهم
العالم لانهم
ليسوا من العالم
كما اني
لست من
العالم
لست اسال
ان تنزعهم من العالم

ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ·
ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ·
ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲡⲉⲧ
ⲫⲱⲕ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩ
ⲟⲣⲡⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ· ⲁ̀
ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ·
ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩ
ⲃⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲁⲓ ϯϩⲟ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀·
ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ·

ان تحفظهم
من الشرير
لانهم ليسوا من
العالم كما
اني لست
من العالم
قدسهم بحقك
فان كلمتك
خاصة هي الحق
كما ارسلتني
الى العالم
ارسلتهم انا
الى العالم
لاجلهم اقدس
لكي يكونوا هم
ايضا مقدسين
بالحق
ولست اسال لاجل
هولاء فقط

...ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ	بك و الذين
ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ	يؤمنون بي
ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱ	بقولهم ليكونوا
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ	باجمعهم واحدا
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ	كما انك يا ابتاه
ⲧⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀	في وانا
ϧⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	فيك
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ليكونوا
ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏ	ايضا فينا
ⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩ	واحدا
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	ليؤمن العالم
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁ	انك ارسلتني
ⲕⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀	وانا قد
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ	اعطيتهم المجد
ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀	الذي اعطيتني
ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ	ليكونوا
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲉ̀	واحدا كما
ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲟⲩ	نحن
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ	واحد

كتاب لسان من بنا رتيقصنا

ϯⲥⲁⲣⲝ	الجسد اللحم
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ	الذين ولدوا ولدوهم
ⲁϥⲉⲣ	صار جعل
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	فينا بنا
ⲁⲛⲛⲁⲩ	راينا نظرنا
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ	مجده
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ	مثل
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	وحده فقط
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	ابيه
ⲉϥⲙⲉϩ	ممتلي
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟϩ	المملو الكمال الوفيد العرس
ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ	النعمه الموهبه
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	الحق البرّ العداله
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	لاجله
ⲉϥϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	دبار خسا

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ قايلاً
ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟϥ الذي قلته
ⲙⲉⲛ ⲉⲛⲥⲱⲓ من بعدي
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ من بعد
ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ سبقني ابتدائي
ϫⲉ لان لانه لانك في القصة
ⲁ̀ⲛⲟⲛ نحن
ⲧⲏⲣⲉⲛ كلنا جميعنا
ⲁⲛϭⲓ اخذنا نلنا
ⲡⲓϭⲓ الاخذ النجاح
ⲛⲉⲙ مع و
ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ العوض المجازاه البدل
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ الناموس
ⲁⲩⲧⲏⲓϥ اعطوه اعطى اسلموه
ⲅⲁⲣ لان ⲇⲉ و

لان فيه

ⲛⲁϫⲉⲣⲟϥ — رآهُ نطق

ⲉⲛⲉϩ — ابدا البتة قط

ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ — الوحيد

ⲡⲓⲥⲍⲉⲛⲉϥ — الحِصن الحجرْ

ⲁϥⲥⲁϫⲓ — نطق تكلم اخبر

ϩⲟⲧⲉ — فلما عندما

ϩⲁⲣⲟϥ — اليه

ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ — الكهنه

ⲛⲓⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ — اللاويين

ⲁⲩϣⲉⲛϥ — سَالوه

ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — الاقرار الاعتراف

ⲡⲓϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — الجحود النكران الانكار

ⲡⲓϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ — الخبر الافتقاد الزياره

ⲡⲓⲧⲁⲟⲩⲟ — الترسّل الارسال

ⲟⲩ إيش ماذا اي — ⲛⲑⲟⲕ — انت

يوحنا

ⲁ̀ⲛⲟⲕ — انا

ⲛⲓⲙ من ⲛⲁϥ — له

ⲙ̀ⲙⲟⲛ — لا اجاب

ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ — النبى

ϯⲥⲙⲏ — الصوت

ⲡⲓϣⲁϥⲉ — البريه القفر

ⲡⲓⲱⲙⲥ — الصبغه المعموديه الغرق

ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ — اعمدكم

ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ — سهلوا هيوا

ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲟⲩ — لماذا مراجل ايش

ⲓⲥ ϫⲉ — اذ كان اذ كانوا اذ كانت

ⲁ̀ϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ — واقف قام

ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ — وسطكم

ⲡⲓⲑⲙⲏϯ — الوسط

ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲛ — المعرفه

فعل ماضي

ⲁⲩⲉ̀ⲛⲓ	قدموا
ⲁⲩⲉⲙⲓ	علموا
ϩⲱⲥ ⲇⲉ	ـتى
ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ	داق
ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ	العريس الختن
ⲡⲉϫⲁϥ	قال
ϣⲁⲩⲧⲟⲩⲱ	يعملون يجعلون يصنعون
ⲉ̀ⲑⲛⲁⲛⲉϥ	الجيد
ⲉ̀ϣⲱⲡ	اذا
ⲡⲓⲑⲓϧⲓ	السكر
ⲫⲏⲉⲧⲥⲟⲃϫ	الناقص الدون
ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ	حفظت
ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ	ـ ـ
ϯϩⲟⲩⲓϯ	الاول
	الـ
ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ	العلامة الآية

لوحنا

ⲁϥⲁⲗⲏⲓⲥ صعدها
ⲉⲡⲉⲣⲫⲏⲓ نزل
ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ لكفرناحوم
ⲟⲩⲙⲏⲏϣ كثير جميع
ⲡⲓⲙⲏϣ الكثير الجميع الجمع
ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ اخوته
ⲁϥϧⲱⲛⲧ قرب
ϧⲉⲛⲧ قريب
ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ الفصح
ⲡⲉⲣⲫⲏⲓ الهيكل
ⲁϥϯⲏⲓϥ اعطاه
ⲁϥϯⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ اباعه
ⲉϩⲉ بقر ⲉⲥⲱⲟⲩ غنم خراف
ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ الموايد الكراسي
ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ الصيارف

ⲍⲉⲇⲏⲥⲓⲥ	مشابله مشاجره
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	انتم
ϧⲁϫⲱϥ	قدامه قبله
ϯϣⲉⲗⲉⲧ	العروس
ϧⲁϫⲉⲛ	قبل
ⲡⲓϣⲫⲏⲣ	الصاحب الصديق
ⲡⲓⲣⲁϣⲓ	الفرح
ⲡⲓϫⲱⲕ̀ⲉⲃⲟⲗ	الكمال
ⲡⲓⲑⲉⲃⲓⲟ	التواضع
ϯⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ	الختم الرسم
ⲡⲓϣⲓ	الكيل الوزن القياس
ⲡⲓⲙⲉⲓ	الحب
ⲡⲓⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ	طيب القلب
ⲡⲓϫⲱⲛⲧ	الغضب ٥
ⲗⲉⲡⲟⲓ	لاسيما معا

ⲁϥⲭⲁ ⲭⲱ وضع ترك جعل
ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ~~عبر~~ عبر جار مار
ⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ جاز عبر مار
ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ القطيع
ⲡⲓⲓⲟϩⲓ الحقل
ϯⲙⲟⲩⲙⲓ الينبوع العين
ⲡⲓϧⲓⲥⲓ التعب
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ الطريق السبيل
ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ اعطني
ⲉ̀ⲩⲉϣⲱⲡ يشتروا يقبلوا
ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ اطعمه
ⲡⲥⲱ الشرب
ϯϧⲣⲉ الطعام
ϫⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ تسئلني
ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ دلو

ⲙ̀ⲙⲛⲁⲣⲉ	ليس
ⲡⲓⲙⲟⲩϫⲧ	التخليط
ⲡⲓⲙⲟⲩϣⲧ	التفتيش
ⲡⲓϣⲱϯ	البير
ⲡⲓϣⲏⲕ	العمق
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ	لوكنتي لوكان الاكان
ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀	العطيه الموهبه
ⲉ̀ϥϭⲓⲥϥⲉⲓ	يقفز ينبع
ⲡⲓⲓⲃⲓ	العطش
ϣⲁⲉⲛⲉϩ	الى الابد
ⲛⲛⲉϥϣⲁⲛⲧϣ	ماشينه
ⲡⲓϩⲁⲓ	البعل الزوج
ⲁ̀ⲙⲏ	تعالى
ⲙⲁϣⲉⲛⲉ	امضي اذهبي
ⲕⲁⲗⲱⲥ	جيدا حسنا مرحبا

يوحنا المعمدان

ⲉ̀ⲙⲛⲏ	هنا
ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ	هناك
ⲁ̀ⲣⲉϭⲓⲧⲟⲩ	اخذتهم تزوجتهم
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ	حق هو
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	اباينا
ⲁ̀ⲩⲟⲩⲱϣⲧ	سجدوا
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ	الجبل
ϣϣⲉ	يجب ينبغي
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ	الخلاص العافية البر
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ	صدقيني
ⲫⲓⲱⲧ	الاب
ⲥⲉⲙⲡϣⲁ	ينبغي يجب
ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ	في الآن
ⲡⲓϯϩⲟ	السوال الطلبه
ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ	بينهم

ⲟ̀ⲩⲧⲱⲕ		بينك
ⲧⲱⲛⲕ		قم
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ	البعض	بعضهم
ⲉ̀ⲧⲓⲕⲉ		وبعد
ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ		الشهر
ϥⲁⲓ	ارفع	ارفعوا
ⲛⲓⲃⲁⲗ		الاعين
ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ		الكور
ⲁ̀ⲩⲟⲩⲁϣⲟⲩ	[illegible]	ابيضت
ⲉ̀ⲡⲟⲥϩⲟⲩ	لحصادهم	للحصاد
ⲡⲱ̀ⲥϩ		الحصاد
ⲡⲃⲉϫⲉ		الاجره
ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ		يجمع
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ	بالاكثر	بالافضل
ⲡⲟ̀ⲩⲧⲁϩ		الثمره

ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ — الزارع
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ — اخرون
ⲡⲓⲉⲙⲓ — المعرفه
ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ — المخلص ٥
ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ — مكرم
ⲫⲱϥ — له
ⲫⲙⲟⲩ — موت
ⲡⲓⲙⲟⲩ — الموت
ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ الملكي — صاحب الملك
ⲛⲁϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟ — ينقذ يخلص يشفي
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ — امض
ϥⲟⲛϧ — حي
ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ — العبيد
ⲉϩⲣⲁϥ — قدامه
ⲁⲥⲗⲁⲓ — خف

ⲁⲥϩⲟⲗϫ خفت

ⲥⲓⲧⲥⲁⲉϥ	اسس
ⲡⲓϩⲙⲙⲟⲙ	الحمى ٥
ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲉⲑⲣⲁ	الفسقيه
ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ	العبرانيه
ⲥⲧⲟⲁ	اسطوان رواق
ⲥⲩⲁⲧⲡⲱϫ ⲛ̅	مطروحين
ⲥⲓⲏ ⲉ̀ⲧϣⲱⲛⲓ†	المرضى
ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ	عُرج مقعدين
ⲉ̀ⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ	يابسين جافين
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ	قوم
ⲉϥϣⲏⲗⲉ̀ⲃⲟⲗ	خلع
ⲉ̀ϥⲉ̀ⲛⲕⲟⲧ	راقد
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ	زمان مدة
ⲭⲟⲩⲱϣ	اتريد
ⲡⲑⲟϩ	التحريك التعليم

ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ

ϣⲁⲣⲉ	لان
ⲉⲡϧⲁⲉ	الاخير
ⲡⲓϭⲗⲟϫ	السرير
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ	لوقته للوقت
ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	السبت
ⲡⲓⲫⲁϩⲣⲓ	الشفى الدوا
ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ	كانوا يسرعوا يطردوا
ⲙⲙⲟⲛⲟⲛ	ليس فقط
ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	ان يقتلوه يقتله
ϩⲓⲥⲟⲥ	مساوى معادل ○
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ	يقيم
ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ	الذى يريدهم
ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ	بكرم
ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ	اسفل
ⲛⲓⲙϩⲁⲩ	القبور

Coptic	Arabic
ⲉ̀ⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	الى قيامه
ⲛ̀ⲛⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ	دينونه ۞
ⲛ̀ⲧⲉⲛ	من
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	دلك دالك
ⲡⲓϩⲏⲃⲥ	السراج
ⲡⲓⲑⲉⲗⲏⲗ	التهليل
ⲉ̀ⲛⲁ̀ⲁϥ	افضل اعظم
ⲑⲁ	صاحبة
ⲡⲓⲥⲙⲟⲧ	الشبه الشكل
ϧⲟⲧϧⲉⲧ	افحص افحصوا
ⲫⲱϥ	له
ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ	شكوى عماره
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ	الرجا ۞ التوكل
Ⲃⲉⲣⲓⲁ̀ⲧⲟⲥ	طبريه
ⲫⲓⲟⲙ	البحر

يوحنا

ⲡⲓⲡⲣⲁⲍⲓⲥ	التجربه
ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ	الاهتمام
ⲉ̄ⲁ̄ⲓϥ ان يصنعه ⲉ̄ⲁ̄	ادقد
ϯⲱⲁⲑⲏⲣⲓ	الدينار
ⲡⲓⲱ̀ⲓⲕ	الخبز
ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ	يكفيهم
ⲫⲟⲩⲁⲓ	واحد
ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ	الطفل
ⲡⲓⲓⲱⲧ	الشعير
ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ	السمك
ⲡⲓⲫⲟϩ البلوغ	الوصول
ⲁ̀ⲧⲣⲟⲑⲃⲟⲩ	اتكوا
ⲡⲓⲥⲓⲙ	العشب
ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ	عدتهم
ⲟ̀ⲩϣⲟ	ألف

ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ — شكر

ⲛⲏⲉ̀ⲑⲫⲣⲱⲙⲧⲉⲃ — المسكين

ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓ — لما شبعوا

ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲕϩ — الكسر الزوايا

ⲁ̀ⲩⲙⲟϩ — ملوا اوقدوا حملوا

ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲧ — القفه الزنبيل

Ⲉ̀ϩⲟⲗⲙⲉϥ — خطفوه

ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲗⲉⲙ — الاختطاف

ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲥⲧⲁⲩⲱⲣⲓ — تحول

ⲣⲟⲩϩⲓ عشيه — المسا

ⲁ̀ⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ — حملوا رفعوا ركبوا

ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ — السفينه

ⲧⲟⲩϣⲉⲙⲥ — الغلس

ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉϩⲥⲓ — الاستيقاظ

ⲙ̀ⲡⲑⲏⲟⲩ — الريح

ⲁ̀ⲩⲟⲩⲉⲓ — بَعدُوا
ⲛⲁⲩ — مقدار نحو
ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ — ميدان علوه
ϯϩⲟϯ — الخوف المخافه
ⲉ̀ⲧⲁⲗⲟϥ — ان يحملوه يركبوه
ⲡⲓϣⲣⲟ — الشط البر
ⲛⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ — السفن المراكب ۞
) ⲩⲑⲛⲁⲩ — متى
ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ — اعملوا
ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ — المنّ
ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ — اعطنا
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ — كل حين
ⲡⲓϩⲕⲟ — الجوع
ⲡⲓϣⲣⲉⲙⲣⲉⲙ — التقمقم
ⲁ̀ϥⲥⲟⲕϥ — جذبه جرّه

ⲣⲉϥϭⲓⲥⲃⲱ متعلم
ⲟⲩⲟⲩⲟⲇⲓ وليس
ⲓ ⲩⲁⲩϯⲟⲩⲥⲩⲡⲉ ظنوا انا ربوا
ⲟⲩⲃⲉ قباله مضادده على
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ الجماعه
ⲉϥⲛⲁϣⲧ صعب
ϫⲉⲟⲩⲏⲓ لان
ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲓⲛ الشك
ⲓⲉ أو
ⲡⲓϩⲏⲟⲩ الربح الفايده
ⲁⲩⲫⲱⲧ هربوا
ⲉⲫⲁϩⲟⲩ الى ورايهم
ⲁⲓⲥⲉⲡⲡⲉⲑⲏⲛⲟⲩ اخبرتكم
ϧⲁ ايها نحن
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ الشيطان ابليس

ϯⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲟⲅⲓⲁ المظال
ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲥ اسفل
ⲧⲁⲓ هاهنا
ⲡⲉⲧϩⲏⲡ الخفي
ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ الظاهر
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ الزمان الحين الاوان
ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ مستعد مهيي
ⲡⲓϫⲃⲟⲃ البروده
ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ضل تاه
ⲫⲁϣⲓ نصف وسط
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ لم يتعلم
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ من ذاته منه وبه
ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ الظلم
ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ الشيطان الجن
ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ الختان

ⲡⲓϩⲟ	الوجه
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ	داله علانيه
ⲉⲧⲁϩⲟ	ازمسك يدرك
ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ	الشرط الخدام
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ	رووسا الكهنه
ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	صغير قليل
ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ	لايقدروا ان ياتوا
ⲡⲓϫⲱⲣⲉⲃⲟⲗ	التفرق
ⲫⲏⲉⲧⲟⲃⲓ	العطشان
ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ	الانهار
ⲡⲓϩⲁϯ	الانحدار السيل
ⲡⲓϫⲣⲟϫ	الزرع
ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ	بيت لحم
ⲡⲓϯⲙⲓ	البلد القريه
ⲟⲩⲙⲟⲩϣⲙⲁ	مشاجره مقاواه

ⲛⲓϫⲓϫ الايدي
ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ اللعنه
ⲙⲁⲛ ازان لوذان ودع
ⲉⲧⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ عند مضيه
ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲫⲓⲗⲁⲙⲓⲛ الخزانه
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ امسكوه
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ اسفل
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ تجدوني
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ فوق
ϯⲉ̀ⲣ اصنع
ⲙⲁⲧⲁ كُرّد
ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁⲧ لم يدعى
ⲛⲏⲉ̀ⲑⲣⲁⲛⲁϥ الذين يرضونه
ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ العتق الحريه
الذريه ⲡⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲁ الزرع النسل

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣ̀ⲃⲱⲕ	لم نتعبد
ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ	العبد
ⲟⲛⲧⲱⲥ	حقا
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ	سمعهم
ⲉⲛⲉ	لو ان
ⲛⲁⲩⲛⲁ	لكانوا للفتم ٥
ⲡⲓⲁⲭⲫⲟ	الاولاد الكسب الأفتا
ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ	الزنا
ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ	الذي لنا
ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ	أحببته
ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ	الشهوه
ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	الكذب
ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	الدوب
ⲡⲓϣⲱϣ	العار الشتيمه
ⲡⲓϫⲉⲙϯⲡⲓ	الذوق

ⲉ̀ⲓⲟ̀ⲛⲓ	اشبه
ⲡⲓⲟ̀ⲛⲓ	الشبه
ⲛⲓⲱ̀ⲛⲓ	الحجاره
ⲁ̀ϥϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ	شك ٥
ⲟⲥ	مادام
ⲡⲓⲑⲟⲁϥ	البصاق
ⲡⲓⲟ̀ⲙⲓ	الطين
ⲁ̀ϥⲗⲁⲗⲱ	طلا
ⲁ̀ϥⲓⲁ̀	غسل
ⲓⲱⲓ	الغسل
ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ	الاعمى
ⲁ̀ϥⲛⲁⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ	راى ابصر
ⲛⲓⲑⲉⲉⲩⲉⲧ	الجيران
ϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ	يتصدق
ⲁ̀ϥⲟⲩⲱ̀ⲛ	فتح

ⲛⲁϥⲥⲁⲓⲱⲟⲩ	حسن جميل
ⲡⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ	الراس
ⲁⲧⲟⲧϥ ϯⲙⲁϯ	صادفت يَدَهُ
ϯϣⲟⲩⲣⲏ	المجمره
ⲡⲓⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ	القسط
ⲡⲓⲩⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	المذبح
ⲛⲓⲃⲁⲣⲏⲓⲧ	التيوس
ϯⲃⲁϩⲥⲓ	العجله
ⲉϥⲛⲟⲩϫϩ	يرش ينضح
ⲡⲓⲥⲱⲣⲧ	الصوف
ⲛⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲕⲟⲛ	الاحمر
ⲣⲁⲟⲩⲱ	الحضور الاتفاق المصادفه
ⲡⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ	الصانع
ⲁϥⲱϫϥ	نشف
ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ	حسن جميل

ⲡⲓⲥ̀ϩⲉⲙⲥ̀ϩⲉⲙ	الزف
ⲁⲩⲃⲁϣⲟⲩ	نشروهم
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲩⲣ	المناشير
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ	الاسد
ϩⲁⲛⲥⲩⲙⲙⲉⲣⲱⲧ̀ⲧⲏ	نسوق مورات
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩϭⲓ	يدهم اخذت
ϩⲁⲛⲥⲩⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	شهدا
ⲥⲍⲩⲙⲙⲉⲥⲩⲁⲍⲓⲥⲩ	التفهد البدرب
ⲉ̀ⲧⲯⲏ	المرخيه
ⲧ̀ⲙⲉⲧϭⲁⲗⲏ	العرجه
ⲟⲁⲥϥϩⲏⲧ	نجس القلب
ⲧ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲣⲙⲓⲥⲓ	البكوريه
ⲡⲓⲍ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ	الضباب
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ	العواصف
ⲥⲉⲧ̀ϩⲣⲁⲩ	يزوجوههم

ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲧⲣⲟⲡⲟⲥ سيرتكم تقلبكم

ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ الحيوانات

ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲃ ⲛⲟⲩϥⲓ فعل الرخا

ⲛⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲁϩⲏ العساكر

ϯⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁ̅ رسالة طيماثاوس الاولى

ϩⲁⲛϣϣϥⲱ خرافات اباطيل

ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ اقوال اجيال

ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ طاردا

ϯϫⲟⲓⲁⲓ استودع

ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ هادى

ⲉⲥⲟⲣϥ هدو

ϫⲥⲫⲓⲏⲧ حيا حشمه

ϩⲟⲗⲛⲉⲗ ظفاير ادله

ⲡⲉⲧϩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ — الذى تجب له

ⲑⲉⲟⲥⲉⲃⲏⲥ — عابدًا لله

ⲁⲩⲉⲣⲡⲗⲁⲍⲓⲛ — صنعوا جبلوا

ϯⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ — الاسقفيه

ⲥⲉⲗⲥⲓⲗ — معزى

ⲛⲓⲣⲉϥⲥⲉ ϩⲟⲩⲟ ⲏⲣⲡ — مستكثر من شرب الخمر

ⲛⲓⲣⲉϥϯ ⲧⲉⲛⲟⲩϣⲓ — منتهر

ⲙⲗⲁϣ — مخاصم

ϩⲁⲛⲁϥ ⲁϥϫⲓⲣ — خلا

ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ — تقا عباده

ⲣⲏⲧⲟⲥ — جهرًا

ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲱ — العجايز

ⲙ̀ⲡⲣⲟⲉⲥⲧⲱⲥ — الحسني السيره

ⲉ̀ϥⲕⲏⲃ — مضعف بارد

ⲡⲓϫⲁϫⲓϫ. — وضع اليد

ⲣⲁⲙⲁⲟⲩ	مالوا
ⲡⲓⲥⲧⲏ	مومنه
ϯϣⲟⲩϣⲡⲓ	المعره
ⲡⲉⲕⲁⲓⲉⲧϩⲏ	افالك
ⲙⲏⲣⲓ	نهار ظهيره
ⲫⲗⲩⲁⲣⲟⲥ	الفطفطه
ⲑⲱϧ	التخليط التعكير
ϫⲉⲙϧⲉϩⲏⲟⲩ	ربح فايده
ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣⲉⲛ	فليفرحوا
ⲡⲓⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	الطوباني المغبوط
ϯⲡⲁⲣⲁⲑⲩⲕⲏ	الوديعه
ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ	المعرفه

ϯⲉⲡⲓ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲃ̅	رسالة طيماثاوس الثانية
ⲉϥϫⲉⲙⲙⲁⲱⲙⲉϥ	مختبط ملتوي
ⲯⲙⲙⲁⲛⲧϯ	موضع الحرب
ϯⲧⲟⲙⲙⲓⲙⲟⲥ	جهاد السُنه
ⲁⲙⲙⲉϯ	الاكِلَه الارضَه
ⲉ̀ⲛⲉⲉⲥⲓⲉ	خفيفين
ⲇⲁⲥⲛⲁϩⲃⲓ	غليظي الرقاب
ⲉ̀ⲩⲥⲟⲣⲉⲙ	ظالين
ⲉ̀ⲩⲥⲱⲣⲉⲙ	مظلين
ⲁ̀ⲧⲕⲉⲣⲟⲥ	بغير وقت
ⲉ̀ⲩⲕⲉⲣⲟⲥ	في وقت
ⲉ̀ⲩⲑⲱⲗϩ	يضمدوا يسدوا
ϯⲫⲉⲗⲱⲛⲏ	الغفّاره
ⲛⲓⲙⲉⲙⲃⲣⲁⲛⲁ	الرقوق

ⲡⲓⲃⲉⲥⲛⲏⲧ — الحدّاد

ϫⲉϫⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲡⲇⲉⲛⲥⲱⲟ — لا ووخذوا

~~ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ~~

ⲡⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓ ⲗⲁⲱⲛ ⲧⲓⲧⲟⲥ — رسالة طيطس

ϩⲓⲕⲣⲏⲧⲏ — اقريطش

ⲁⲩⲑⲁⲇⲏⲥ — قساوه صعوبه

ⲟⲩⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲏⲥ — تمسك

ⲛⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ — الحكّام

ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲏ — صالحات

ϯⲛⲓⲁⲧⲥ — السعيده

ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲙⲓⲥⲓ — الميلاد الجديد

ϫⲉϫⲉⲟⲙⲙⲓⲥⲕⲱϫⲉ — الكتابيه

ⲟⲩϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ	هَراطقي
ⲓ̅ⲇ̅	
ⲧⲡⲓ ⲫⲓⲗⲓ ⲗⲏⲙⲱⲛ	رسالة فليمون
Ⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲃ	اوفي
ϫⲉⲛⲧⲉⲣⲟⲛⲧ	يجب عليك
ⲟⲩⲉ̀ⲝⲉⲛⲓⲁ̀	منزل
ⲓ̅ⲇ̅	
ⲛⲓⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ	الكاثوليكون
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ	رسالة يعقوب
Ⲁⲟⲣϩ	نقص عجز
ⲁϥϯϣⲟⲩⲓⲉ	ييبس
ⲁϥϥⲟⲣϥⲉⲣ	تناثر
ϥⲛⲁⲁⲗⲱⲙⲙ	بل يضمحل
ⲣⲉϥϭⲓⲥⲙⲏ	سامع ناصت

ϫⲉⲗⲟⲏⲛⲟⲩ	البسوا
ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ	يزير يزم
ϯⲟⲩⲫⲉⲣⲓ	الصاحبه
ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ	الم[illegible]
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ	بابل

ⲁ ~ ⲓⲓⲓ ~

ϯⲃ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲃ̅

[illegible]

ⲥ ⲩⲁⲕⲱ	هلاك
ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲛ	الكلام المصنوع
ⲧⲁⲣⲧⲁⲣⲟⲥ	اسفل السافلين
ⲕⲟⲗⲁⲍⲓⲛ	العقوبه
ⲡⲓⲕⲏⲣⲩⲝ	المنادى
ⲡⲏⲅⲏ	بركه ينبوع
ⲙⲉⲧϣⲫⲉⲣⲟⲩⲱ	القول الباطل

ϭⲣⲏⲟⲩⲧ — غالب

ⲡⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁⲥ ⲧⲏⲥ — صاحب الامثال

ⲡⲓϣⲓⲣⲓ — الغيّ

ⲟⲩⲉⲥϣⲱ — خنزيره

ⲧⲁⲗⲱⲓⲕⲓ — الوحل الحماه

ⲭⲟⲗⲁⲥ — الغرق

ⲉⲣⲟⲩⲧⲉⲃⲗⲟⲓⲉⲓ — التعويج

ⲉⲡⲓ ⲓⲱⲁ ⲁ̅ — رساله يوحنا الاولى

ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ — البارقليط (المعزي)

ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ — ضد المسيح

ⲕⲁⲑ ⲓⲱⲁ ⲃ	رسالة يوحنا الثانية
ϩⲩⲣⲟⲟⲩⲃⲉⲣⲟ	الغم
ⲕⲁⲑ ⲓⲱⲁ ⲅ	رسالة يوحنا الثالثة
ⲡⲓⲙⲁⲓϩⲟⲩⲓⲧ	محب الرياسة
ϥⲓⲧϥⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	طرحهم اخرجهم
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲟⲩⲇⲁ	رسالة يهودا
ⲁⲩⲥⲁϩⲙⲟⲩ	تنسوا
ϩⲛⲓϥⲱⲣ	المنامات
ⲡⲓⲑⲏⲛⲟⲡⲟⲣⲟⲥ	الخريف

كلا مثوه

ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ هايج ضارى وحشى

ⲡⲓⲍ̅ⲓ̅ⲥ الابرلسيس

ⲛⲁⲧϭⲫⲉ نرد
ⲁⲩⲧϭⲫⲉ ودعوا
ⲁⲩⲱⲡⲉⲣⲓ دهشوا
ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ داره
ⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲉ الخمسين
ⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ بين النهرين
ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ العرب
ⲙⲃⲣⲓⲥ مسطار
ϩⲟⲣⲁⲙⲁⲥ الرويا الحلم
ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ دخان
ⲛⲁϥϩⲱⲛϫ كان يضرع
ϯⲁⲡⲟⲗⲏ الرعبه الخوف

ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ	قوامه جدارانه
ⲛ̄ⲛⲓϣⲱⲡ	امشاط الرطين
ⲙ̄ⲙⲉⲧⲉⲃⲏ	تحيّر
ⲛ̄ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ	الابوات
ⲁⲩϫⲟⲙϥ	لقوه
ⲉⲥⲥϩⲓ	مضت سلفت
ⲉϥϩⲓⲡⲉϥϭⲟⲙⲟⲩ	مات القى روحه
ⲛ̄ⲛⲏⲉⲧⲧϩⲏⲙ	المسقومين
ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ	علانيه
ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲥⲱⲛϩ	الاعقال
ⲣⲁⲕⲟϯ	الاسكندريه
ⲛ̄ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	روسا الابا
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ	شدايد
ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ	العسكر
ϩⲁⲛⲑⲩⲟⲁⲇⲉⲁ	مدبوحات

ϣⲁⲧⲉⲥⲓ	ماخلا
ⲉϥϣⲱϣϯ	يغص يتنحنح يجرجر
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲩϫⲱ	ساحر
ⲥⲓⲫⲁⲏ	غصّه مراره
ⲛⲉ̀ⲑⲱϣ	حبشى
ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ	الحبش
ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ	خزانتها
ⲁ̀ⲍⲱⲧⲟⲥ	ازدود
ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ	المركبه
ⲛⲍⲉⲛⲗⲥ	قشور
ⲗⲩⲇⲇⲁ	لد
ⲓ̀ⲟⲡⲡⲏ	يافا
ϯⲅⲁⲍⲏⲓ	الغزاله
ⲡⲓⲃⲁⲛⲗϣⲁⲣ	الدباغ
ⲉ̀ϥϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	نازل

ⲙ̀ⲫⲱⲣ — لا

ⲁ̀ⲗⲗⲟ̀ⲫⲩⲗⲟⲥ — الغريب القبيله

ⲉ̀ⲇⲟⲡ — يقبض يمسك

ⲁ̀ϥⲇⲟⲡϥ — قبضه مسكه

ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲱⲡ — اربعه نوب

ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ — الحديد

ⲡⲓⲥⲟⲓⲧ̅ⲁⲱⲛ — القيطون الخزانه

ϯⲉⲩⲇⲱ — الزور اللدب

ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ — الوالي

ⲡⲓⲍⲁⲗⲟⲗ — الصاب

ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ̀ — الغربه

ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ
ⲛⲏⲧⲏⲥ — الرافضين

ⲛⲁⲧⲉⲣⲁⲍⲓⲟⲓⲛ — اتعبوا تفضلوا

ⲥϫⲉⲇⲟⲛ — حتى

ⲁϥϣⲱⲡϣⲉⲡ	سنوا حدوا
ⲙⲉⲧⲗⲁⲓⲥⲗⲁⲟⲥⲛ	الليفانيه
ⲛⲓⲙⲟϯ	الاعناق
ⲁⲩⲉⲣⲇⲟⲥⲓⲥⲛ	تراضت واتفقت
ⲥⲁⲩϭⲏϫⲓ	صباغه الارجوان
ⲣⲁⲃⲇⲟⲫⲟⲣⲟⲥ	اصحاب العصى
ⲛⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲫⲣⲓⲟⲥ	الحكماء
Ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ	حلب
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ	اصحاب العناصر
ⲥⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ	زارع الكلام
ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ	مقدم الفلاسفه
ϣⲏⲙⲟⲩ	نصبه الاصنام
ⲛⲓⲡⲟⲓⲏⲧⲟⲥ	الصناع للحكما
ⲛⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ	روسا الفلاسفه
ⲛⲁϥⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ	لم يهمه

ⲁϥϥⲱϣⲉⲡϫⲱϥ — حلق راسه

ⲛⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ — منطيقي

ϯⲥⲩⲅⲣⲁⲫⲏ — اسم كل اسالة مكتب

ⲥⲩⲙⲙⲓⲛⲓⲥⲛⲩⲛⲉⲑⲓⲛⲟⲛⲓ — لفايف عصايب

ⲛⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ — يعزموا

ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏⲣ — رووسهم مغلقه

ⲙⲁⲛⲛⲉⲛ ϩⲁⲧ — صانع الفضه

ⲡⲓⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ — الكاتب

ⲥⲉⲟⲓ ⲛⲉⲟⲥⲗⲉⲣⲟⲥ — خالصه العباده

ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲩⲥ — السوقه

ϯⲟⲩⲁϩⲙⲓ — الغرفه

ⲁϥⲁⲙⲟⲗϫϥ — اعتنقه احتضنه

ⲁⲛⲛⲉϫⲱⲟⲩⲛⲉⲃⲟⲗ — اقلعنا فارقنا

ⲡⲓⲁⲑⲟⲩⲓⲛ — الوسق

ⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ — عكا

ⲍⲱⲛⲏ الزونيه

ⲇⲉⲧⲁⲡⲁⲛⲏ انفق النفقه

ϧⲏⲥⲕ ϫⲱⲟⲩ حلقوا رووسهم

ⲛⲓⲧⲟⲩϣⲧⲉⲣ الدرج السلالم

ⲁⲗⲓⲫⲁⲓ خذوا هذا

ⲥⲉⲧϣⲱⲓϣ يطرحوا الغبار

ⲁⲩϭⲟⲗⲥⲕϥ مدوه شحطوه

ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ الفارس

ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲅⲭⲏ حاملي الحراب

ⲛ̀ⲥⲕⲗⲏⲙⲁ ملامه

ⲡⲁⲧⲣⲓⲥ الوطن الابوه

ⲛ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲓⲁ اول العمل

ⲡⲣⲉⲧⲱⲣ الترجمان

ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ مستهزي بطر دافر

ϯⲉⲣⲁⲥⲕⲏⲥⲓⲥ متطوع متعبّد

ϣⲉϣⲧ — الامتناع
ⲟⲩⲇⲓⲁⲧⲟⲭⲟⲥ — خليفه نايب
ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ — العزيمه
ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲟⲛ — المشير
ⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ — عقوبه الموت
ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ — الفنطسه
ⲛⲟⲩⲛⲟⲏⲙⲁ — معايبهم ماولاتهم
ϣⲉⲛⲥⲫⲁⲧ — رفض
ⲉⲗⲕⲥ — زاويه
ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ — اللجه
ⲡⲓⲗⲉⲓⲛ — المسبر
ϯⲇⲉⲗⲙⲉϩⲓ — السمارية
ⲥⲁⲣⲇⲓⲥ — تشويط
ⲉⲉⲣⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ — ان نخلص
ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ — عمنا لعبنا

Coptic	Arabic
ⲥ ⲕⲁⲡⲟⲑⲁⲗⲁ	ينهان شده
ⲙⲙⲁⲛⲁⲣⲓⲁⲥ	غير المسلك
ϩϥⲟⲧ	باع قامه
ⲥⲙⲁⲥⲫⲏ	القارب
ⲙⲟⲗⲁⲡⲥ	ساحل
ⲛⲓϩⲓⲏⲟⲩ	ارجل المراكب الارجل
ⲡⲓϥⲣⲧⲉⲙⲙⲱⲛ	قلع صغير الارطمون
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ	بحيره
ⲡⲓⲛⲏⲃⲓ	العوم
ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ	منعهم
ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ	دوامس الواح
ⲁϥϫⲉⲛⲉϩ	لسبع نهش
ϣⲉⲛⲙⲁϯ	امعا مصارين
ⲡⲁⲣⲁϣⲙⲁϩⲓⲛ	يشتوا
ⲁⲡⲡⲟⲫⲟⲣⲟⲩ	ابيا فاروا
ⲅ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲃⲓⲛⲟⲛ	ثلثه حوانيت

ⲡⲉϥϣⲃⲟⲣ كراه اجرته

ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ المزامير

ⲛⲓϥⲟⲓ المجاري

ⲡⲓⲣⲏⲓⲥⲓ العبار الهبا

ⲉ̀ⲙⲉⲟⲩⲟϣϥⲟⲩ تسحقهم

ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ المنافقين

ⲉ̀ⲩⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ يخزون

ⲡⲓⲥⲫⲣⲏϣ الفراش

ⲛⲓϭⲗⲱⲧ الكلا

ⲛⲓⲥⲫⲓⲣ القنى

ⲉⲥⲛⲉϩ مسنونه

ⲡⲓⲗⲁⲙⲙⲟⲥ الجبة

ⲧⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̀ϫⲱϥ بيضه الراس

ⲁⲓⲥϥⲉⲧ	محوت
ⲁⲩⲑⲱⲗⲥ	وجلوا انغرسوا
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲟⲩϩⲓ	الجفون
ⲉ̀ⲣⲛ̀ⲛⲉⲃⲁϩⲓ	طول العمر
ⲉϥⲫⲟⲥⲓ	مطبوخ مسلول
ⲛ̀ⲣⲱϣ	نهالك قنال
ⲡⲉⲣⲟⲩⲟⲧ	فرح طرب نشاط
ⲛⲁⲛⲁⲩⲁⲧⲃⲉⲛ	خطواتي
ⲣⲉⲛⲗⲡⲉⲛⲗⲙⲁϣϫ	امل سمعك
ϯⲁⲗⲗⲟⲩ	للحدقه
ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ	ملجاي
ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲓϩ	سحاب
ⲁϥⲧⲁⲛϣⲟ	اكثر ابرق
ⲥⲧⲣⲉⲃⲗⲁ	معوج
ⲟⲩⲓⲉⲟⲩⲗ	ايّل

ⲉⲓⲉⲑⲣⲟⲩϣⲙⲙⲁ	استشهر
ⲁϥϩⲁⲗⲁⲓ	طاير
ⲡⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ	الحجاب
ⲟⲩⲁⲥⲫⲱⲥⲫ	جبار
ⲡⲓⲋⲩⲏⲋⲩⲓ	الشهد
ⲉⲥⲋⲗⲉⲋⲩⲓⲏⲟⲩⲧ	دسم سمين
ϩⲁⲋⲩⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	نيران
ⲡⲓⲙⲟⲩⲁϩ	الشمع
ⲁϥϫⲱϩϫ	لصق اشتبك
ⲋⲩⲓϫⲁϫⲃⲱⲋⲩ	الاشرار
ⲁⲩⲙⲉϩϫⲙⲁⲧⲟⲩ	تملوا مضغوا
ϯⲃⲁⲋⲗⲧⲏⲣⲓⲁ	المخصره القضيب
ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ	عَزّوا تسلطوا
ⲋⲩⲓⲙⲓⲧⲱⲟⲩ	السُبل
ⲁⲓⲋⲩⲁⲉⲣϫⲁⲃⲓ	اضعف
اجزع	

ⲋⲩⲓⲫⲁⲧⲁⲣⲁ الجلي

ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ السّتر
ⲟ̀ⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ الاسر
ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟϫ فخذك
ⲟ̀ⲩⲥⲙⲩⲣⲛⲁ مُر
ⲟ̀ⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ميعه
ⲟ̀ⲩⲕⲁⲥⲓⲁ̀ سليخه
ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲣⲗⲓⲧⲧⲁⲛⲉ̀ⲩⲛ يلفون
ⲛⲓⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲛ العاج
ⲛⲓⲟ̀ⲩⲟⲓ جارى مرالب
ⲛⲓⲥⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ جوانب
ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ مغارب
ⲡⲓⲇⲣⲓⲙⲟⲥ البرية الصحرا
ⲡⲓⲑⲱⲕ الموس
ⲛⲉⲥⲥⲉⲃⲑⲁⲓⲟⲩ حصوننا
ⲟ̀ⲩϩϥⲱ ⲛ̀ⲕⲁⲩⲣⲓ الحيه الصّما

Coptic	Arabic
ϯⲣⲁⲙⲛⲟⲥ	العوسجه
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲙⲟⲩϯ	رقاه
ⲟⲩⲙⲁϣⲓ	ميزان
ⲉⲩϫⲱⲟⲩⲛⲛⲉⲙⲙⲟϥ	نطرحوه بلقوه
ⲡⲓⲱⲧ	الشحم
ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲛⲛⲉⲃⲟⲧⲥ	الالتوى
ⲛⲓⲑⲁⲗⲱⲙ	~~النالك~~ الحرث
ⲛⲓⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ	القط القطر
ⲛⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ	البقاع
ⲛⲓⲱⲓⲗⲓ	الكباش
ⲁⲩⲑⲁⲗⲏ	نطروا نقطوا
ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲥ	شفعا
ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲛⲓⲱⲟⲩϣⲓ	مطر الما المعلق
ⲛⲉⲥⲛⲉⲙⲙⲟϥ	منكباها
ⲟⲩⲟⲩⲱⲧⲟⲩⲉⲧ	صفره

هفوه

Coptic	Arabic
ⲉ̀ⲧⲧⲁϭⲏⲥ	متجبر الجامد
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲛⲓⲛ	الموسرين
ⲡⲓϭⲱϫ	الصبغ
ϩⲁⲛⲛⲏⲉⲁϣⲁⲓⲣⲓ	الفنيات
ⲁ̀ⲥϧⲱⲗ	[illegible]
ⲙⲉⲧϣⲱⲧ	التجاره
ⲓⲟⲙ	بحر
ⲁ̀ⲩϣⲟⲃⲧ	تغيروا
ⲡⲓⲙⲁϫⲓ	القادوم
ⲛⲉⲥⲣⲱⲟⲩⲓ	ابوابها
ⲁ̀ⲥⲗⲁⲉⲥ	سحقت
ⲛⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ	التنين
ⲡⲓϩⲁⲛⲉϣⲱⲙ	الخريف
ⲛ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	صرف

ⲛⲉⲥⲙⲟⲩⲗⲁϫ — فروعها
ⲛⲓⲁ̀ⲛⲧⲱⲟⲩ — جمير الجبل
ⲁ̀ⲩⲙⲙⲉⲛⲛⲏⲧⲥ — رعوها
ⲓ̀ⲧⲉⲛ — تراب
ⲉ̀ϥϣⲱⲣⲉⲃ — مردول
ⲉⲛϩⲟⲩⲣ — خوف
ϫⲗⲟⲏ — خضره
ⲁⲩϫⲱϫ — اثقلوا
ϫⲁϫⲱ — مقلا
ⲡⲓϩⲙⲉ — الغيهب
ⲡⲓⲙⲟⲩⲗⲁϫ — القندا
ⲡⲓⲉⲗϫⲱⲃ — الملشوب
ⲛⲓϫⲁⲣⲁⲃⲱⲟⲩⲧⲥ — الارانب
ⲗⲉϩⲗⲉⲙ — صراصير
ⲡⲓⲙⲉϥⲣⲟⲩϫⲥ — الجندب

Coptic	Arabic
ⲛⲓⲥⲙⲉϩ	العناقيد
ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲱϯ	السلوى
ⲡⲏⲣⲓ	السلوى
ⲛⲓⲙⲟⲭⲗⲟⲩⲥ	المتاريس
ϭⲓⲃⲟϯ	الردله
ⲅⲉⲛⲏⲙⲁ	الغله الثمره
ⲫⲗⲉⲃⲏⲥ	المرجل
ϯⲇⲓⲡⲗⲟⲉⲓⲥ	المبطنه اللحاف
ⲡⲓϩⲧⲟⲡ	العتره
ϯⲗⲱϩ ⲛ̀ϣⲱⲧ	الضما
~~ⲁϥϭⲓⲙⲓⲥ~~	~~جمد~~
ⲁϥϭⲱⲥ	جمد
ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀	الانقضا
ⲡⲓⲧⲟⲡⲁⲍⲓⲟⲛ	الجوهر
ⲡⲁⲁ̀ⲝⲓⲱⲙⲁ	رتبتي طلبتي

Coptic	Arabic
ⲡⲓϫⲓϫⲁⲩ	القنّه
ⲧⲁⲁⲓⲥⲓ	ظهرى
ⲙⲁϩⲧⲟⲧϥ	بملا يده
ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩϥ	المقطوم
ⲛⲓⲥⲙⲁⲩ	الاضلاع
ⲡⲓⲥⲣⲟⲙ	النوم النعاس
ϯⲙⲟⲣⲧ	اللحيه
ⲧⲥⲱⲛⲓ	الجيب
ⲛⲓⲓⲱϯ	الاذيد
ⲛⲓⲑⲱⲣⲓ	الدمصاف
ⲛⲓϫⲁⲗⲁⲩⲉⲩ	الاعماق الاوطيه
ⲁⲣⲓⲁⲧⲁⲗⲩ	البوا المنحن
ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲧ	المراب
ϣⲉⲥϣ	ذاح
ⲥⲉϧⲟⲧ	غلاظ سمان

ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲟ لسرهم اسحاقهم

قصب الرجلين ⲛⲉⲛⲥⲏⲃⲓ ⲛⲣⲁⲧϥ

ⲗⲁⲛⲍⲙⲙⲏ لقم لسر

ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲁⲗⲟⲥ الجليد

ⲭⲟⲣⲟⲥ مزهر

ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉ ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ حسن الصوت

ⲉ̀ⲩϩⲱⲧⲡ اوصلوا

ϯϩⲱⲇⲏ ⲛϩⲟⲩⲓⲧ التسبحه

ⲛⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ الاولى لموسى

ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ النبى

ⲩⲓⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ الركاب

ⲑⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ المثلثه

ⲛⲓⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ مراكب البر

ⲡⲓⲧⲁϩⲧ الرصاص

ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ ⲡⲓ — والى الان ايضا
ⲛⲓⲙⲱⲁⲃⲓⲧⲏⲥ — الموابين

ⲑⲁⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ — الثانيه
ⲇ̄ — لموسى

ⲙⲁϩⲟⲑⲏ — الصى — تألك
ⲙⲁⲥⲫⲟⲣⲥⲑⲉⲛ — البخل
ⲡⲓϭⲉϩⲓ — الجبن السمن
ⲑⲣⲉⲡⲑⲟ — البطر البذخ
ⲁϥϧⲟⲗ — غلظ
ⲉ̇ⲡⲓⲥⲧⲟⲧⲟⲥⲟⲥ — سلنسقا

ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ — اشعيا
ⲃⲣⲉϩⲓ — توزح

ⲎⲖⲒⲀⲤ	اليا
ⲪⲎⲈⲦⲤⲨⲢⲞⲤⲒⲈ	تشقيق الحطب
ⲤⲰⲖⲞⲘⲞⲚ	سلمان
ⲢⲀϢⲈⲒⲈ	يكفيك
ⲠⲒⲤ̅ ⲚⲀⲖⲞⲨ	البلد قتيه
ⲚⲒⲈⲘⲠⲀⲦⲞⲤ	السّاده
ⲚⲒⲦⲞⲠⲀⲢⲬⲎⲤ	المقدمين
ⲚⲒⲀⲨⲢⲀⲚⲦⲞⲤ	المسلطين
ϮⲤⲨⲢⲒⲤⲦⲞⲤ	الزمر
ϮⲤⲀⲘⲂⲒⲔⲎ	الصفاره القصبه
ⲤⲨⲘⲪⲰⲚⲒⲀ	القصبه المزمار
ⲚⲞⲨⲤⲀⲢⲂⲀⲢⲀ	سراويلاتهم
ⲚⲎⲈⲦⲦⲀⲒⲎⲞⲨⲦ	المشيده

ⲛⲓ: ⲁⲡⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ — مارقين

ⲗⲁⲙϫⲁⲡⲧ — زنت

ϫⲁϫⲓⲑⲱⲗ — سراقه

ϣⲉⲓⲁⲗⲟⲗⲓ — الزرجون

ⲡⲓⲱϫⲉⲃ — الصقيع

ⲓⲱⲥ — اسرعوا

ϣⲟϩⲡ — تشويط

ⲁϥⲉⲣⲁⲍⲓⲟⲓⲛⲙⲙⲱⲟⲩ — فضلهم

ⲛⲓⲑⲉⲱⲗⲟⲅⲓⲁ ⲑⲁⲡⲃ — الدلالات يوم الاحد

ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ — القضيه الحكم

ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ — محب البشر

ⲡⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ — السلط

ⲙ̇ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲩ الوجه

ⲉⲣϫⲱⲣⲉⲩⲓⲛ يصرخون

ⲛ̇ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ الخليقه



ⲑⲁⲡⲓⲅ̄ يوم الثلثا

ϯⲙⲟⲩⲛ̇ⲕⲓ السلم

ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ الجوهر اللولو

ϯⲥⲉⲙⲛⲏ الخفره الهاديه

ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ والدة الاله

ⲛ̇ⲛⲓⲛⲟⲏⲣⲟⲛ السمايه العقليه

ⲡⲓⲥⲕⲩⲙⲙⲓⲁⲗⲓⲟⲛ الأفاعي

ⲁϥϣⲁⲧϥ قطع

ⲡⲓⲁⲙⲏⲣ الخصر

ⲉⲩⲉⲣⲕⲏⲣⲓⲍⲓⲛ ينادوا

ⲡⲓⲁϫⲱⲣⲓⲧⲟⲥ الذى لايسع بجوى

ⲑⲁ ⲡ̅ⲓ̅ⲇ̅ — يوم الاربعا

ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ — الختن العريس
ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ — النقي
ϣⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — الاستفراغ
ⲛ̀ⲧⲉⲣⲁⲙⲙⲓⲥⲓ — تلدن
ⲉ̀ⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ — الطاهر

ⲑⲁ ⲡ̅ⲉ̅ — يوم الخميس

ⲉϥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ — يسرج يلمع

ⲑⲁ ⲡ̅ⲉ̅ — يوم الجمعه

ⲡⲓⲕⲏⲡⲟⲥ — البستان
ⲁ̀ⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ — اشفعي
ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ — العذريه
ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲉ — العقليه ~~الناطقه~~

ⲉⲅⲕⲱⲙⲓⲁ مدائح



ⲑⲁ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ يوم السبت

ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ الحقيقي

ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ الخالق

ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ قدّس

ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲩⲗⲓⲛⲟⲛ اللوز الابنوس

ⲙⲁϣ ضرب

ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲙⲉⲛⲏ الممتليه نعمه

ⲛⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ الغير دنس

مدايحها ⲛ̀ⲥⲉⲥⲉⲛⲧⲱⲙⲓⲟⲛ مبامرها

ⲟⲩⲥⲙⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲛ الرد معك



ⲑⲁ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ يوم الاحد

ⲍⲉⲛⲧⲉⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ تماجيد

اقوال التمجيد

CΥΣΥΟΥCΙΔ مباضع الجامعه

ΟΙΣLΟΣΥΟRRΙΔΣΥ تدبير

ΕΠCΔΤ المبروم المعزول

ΠΙΣΥΔLLΙΘΦΣΥΣΥ الياقوت

CΥΣΥΘΕΔΙΣLΗ مركب

بهندسوا ΕΥΕΡΣLΕΒΕΡΣΥΙΤΗC بيستا بيروا

ΣΥΕCΣLΡΔΤΗΡ كفاتها رياسيها

ΣΥΕCΣLΔΛΔRRIC اكتافها

ΣLΟC قصبها

ΣΔΔΣ مصفى لبوني

ΘΥCΙΔ المجوف الدقيقه

ΠΙΔΡΩΜΜΔΤΔ العشر

CΕΕΡΕΥΔΟΞΔΖΙ يحدوا

ΣΥΙΔCΩΜΜΔΤΟC الغير متحسدس

ΣΥΕΜΜΔΣLΔΡΙCΜΟC طوبانيتك

ⲥⲉⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓⲍⲓⲛ — يرفرفوا
ⲁ̀ⲣⲉⲙⲙⲱⲡϯ — تمنطقتي
ⲉ̀ⲥⲁⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ — مطليه معشام
ⲡⲓⲥⲓⲛⲛⲁⲩⲙⲙⲱⲙⲟ — العبه العوه



ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲧⲟⲩ — قداس
ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲩ — القديس
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ — باسليوس الاسقف

ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ — الداتي
ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ — الكهنوتيه
ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ — ناظر الالهيات
ϯⲱⲫⲉⲗⲓⲁ — المنفعه الفايده
ⲥⲑⲟⲓⲃⲱⲛ — جيفه نتن
ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ — كل فعل
ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ — هب انعم

ⲙⲉⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ السر الخفى
ⲛⲓϩⲟⲣⲙⲉ الاسباب
ⲉⲙⲙⲁ دم ⲡⲓⲥⲟϯ الدرياق
ⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲝⲓⲥ التخشع
ⲫⲱⲗⲝ افضل فرّج
ⲛⲕⲁⲧⲁⲃⲁⲥⲓⲥ التعطف
ⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲯⲓⲥ التاسف

ⲡⲟⲩⲁⲅⲓⲟⲩ قداس القدس
ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲩ اغريغوريس
ⲛⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ المجالس
ⲛⲁ̀ⲧⲟⲡⲟⲛ قبيح ردى
ⲛⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ نصف شماس
ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ الوعاظ
ⲛⲓⲥⲡⲉⲗⲉⲟⲛ المغاير

ⲛ̀ⲁⲟⲣⲁ̀ⲧⲟⲛ العير مرين

ⲁ̀ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ نياح راحه

ⲧⲟⲩⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ قداس القديس

ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ كيرلس

ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲥ المطابق

ⲃⲁⲗⲃⲏ الالم طباشه

ⲛⲓⲁⲗⲗⲟⲥ العالمين

ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ الغباوات السعايات

ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲓⲁ جنونهم

ⲛⲁⲛⲓⲁ

ⲉϥⲟⲩⲟⲛⲟⲙⲁⲍⲓⲛ تسميه

ⲡⲓⲁⲧⲧⲱⲟⲣⲡϥ الغير مهدوم

ⲧϥⲉ̀ⲃⲟⲛ اللبنين

ⲁⲥⲫⲁⲗⲧⲟⲩ غير منحه

ⲛⲟϫⲁⲓⲛ — الامتناع
ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲑⲓⲁ — مجاهره الالام
ⲡⲣⲟⲍⲉⲛⲟⲥ — نسب

ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ — جمعة البصخه
ⲡⲃ̄ — يوم الاثنين

ⲡⲓϭⲗⲟ — الشابح
ϫⲁⲡϣⲱ — السلا
ϩⲁⲛⲁⲗⲏⲥ — مبارز
ⲉⲛⲉⲥⲱⲛⲏⲥⲓⲥ — عقل

ⲡⲅ̄ — يوم الثلثا

ⲙⲟⲗⲟϫⲉ — السحره الحابه
ⲙⲉⲃⲣⲉⲍⲉ — الوقت الطلق
ϩⲏⲡⲓⲛⲑⲏ — طباقا

ⲁϥϩⲟⲣⲟⲩⲣ — اهتدا الخسف

ⲡⲓⲗⲁϧⲉⲙ — الغصن

ⲕⲣⲁⲧⲏⲣ — بواطي صِرف

ⲁⲕⲣⲁⲧⲱⲣ — زوايا

ⲉⲣⲧⲱ — الشبر

ϯϧⲟⲣⲡⲥ — القبضه

ⲟⲩⲕⲁⲙⲁⲣⲁ — قبه قوصره

ⲟⲩⲕⲣⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲩ — موضع الحلم

ⲫⲁ ⲡⲉ — الحميس

Ⲥⲁⲅⲓⲡⲓⲣⲟⲥ — الياقوت

ⲡⲓⲕⲩⲟϣⲉⲣ — الباز

ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲁⲗⲗⲓⲟⲩ — شميد

ⲕⲉⲕⲩⲉⲫⲓⲧⲉⲕⲩ — فراني

ϩⲕⲩⲟ ⲟⲩⲕⲩⲱⲟⲩ — الوقت الاتى المقبل

ⲡϭⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲇⲉ — من الرب

ⲛⲑⲟⲩⲱⲙⲙⲉⲛ — اطلبوا

ⲫⲉⲣⲥⲩⲛⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ — اتفق الحد

ⲁⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲏⲙⲙⲉ — اجتماع تقيا

ⲡⲓⲃⲏⲧ — اسعف

ⲟⲩⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲏⲙⲙⲁ — فسوه

ⲉ̀ⲩⲗⲟⲅⲓⲥ — منابك

ⲥ̀ⲧⲱⲙⲙⲉⲛ — [illegible]

ⲉ̀ⲩⲗⲁⲃⲟⲥ — حرف

ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲣⲓⲟⲛ — القار

ⲛⲓⲡⲡⲉⲗⲙⲁ — برطيس

[illegible]ⲧⲉϩⲛⲓ

خدمة الشماس
ⲉⲣⲉⲙⲡϣⲓⲛⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ

واجد ⲡⲁⲧⲏⲣ الاب
...ⲓⲟⲥ القدوس ⲩⲟⲥ الابن
...ⲉ و ⲙⲉⲧⲁ مع
...ⲟⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥⲥⲟⲩ روحك
...ⲟⲝⲁ المجد ⲡⲁⲧⲣⲓ الاب
...ⲓⲕⲉⲛⲩⲛ الابن الان
...ⲓⲥⲧⲟⲩⲥ الى اوان ⲧⲟⲩⲥ والى
...ⲛⲁⲥ دهر
...ⲛⲉⲱⲛⲁⲙⲏⲛ الداهرين
...ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ الصلاه
...ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ قفوا
...ⲥⲱⲙⲉⲛ خلاصنا
...ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏⲥ مع روحك
...ⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ صلوا

ΥΠΕΡ

ΤΟΥ[illegible]ΟCΙΑ

ΠΡΟCΦΟΡΑ[illegible]

ΕΙΡΗΝΗC

[illegible]ΟΥΛΗC

ΚΑΘΟΛΙΚΗ[illegible]

ΑΠΟCΤΟΛΙ[illegible]

ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ

ΤΟΥΘΕΟΥ

ΑΡΧΙΕΡΕΟC ΗΜΩ[illegible]

ΠΑΠΑ [illegible]

ΗΜΩ[illegible]

ΖΑΧΑΡΙΩ

ΤΗCΜΕΓΑΛΟΥ

ΠΟΛΕΟC

340 Rituále Románum

Dómine non secúndum peccáta no[illegible]

cias nobis. ℟. Neque secúndum iniqu[illegible]

s nostras retríbuas nobis. [illegible]

...ⲧⲏⲥ هذه

...ⲥⲉⲟⲩⲛ ϩⲁⲙⲱⲛ الذين معنا

...ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁ... المسيح

قام

ⲓⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ الله

...ⲛⲁⲧⲟⲥ

الذى لا يموت

...ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ

من العذرا

...ⲛⲛⲉⲑⲏⲥ

ولد

...ⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ

ارحمنا

...ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲏⲥ

الذى صلب

...ⲙⲁⲥ عنا

...ⲛⲁⲥⲧⲁⲥ

الذى قام

...ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ

من الاموات

...ⲁ̀ⲛⲉⲗⲑⲱⲛ

وصعد

...ⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ

الى السما

...ⲧⲣⲓⲁⲥ الثالوث

التالوث

ΤΟΥ ΤΟΥ ἉΓΙΟΥ

ἘΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

ΣΤΑΘΗΤΕ · قفوا

ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ

ἈΚΟΥΣΩΜΕΝ

ἘΥΛΟΓΙΣΟΝ

ἘΣΤΟΥ من

ΤΟΝ ἈΝΑΓΝΩΣΜΑ

ἈΖΩΝ ΤΟΝ المرضى

ἈΠΟΔΗΜΙΩΝ المسافرين

ἈΗΡΩΝ الهوى

ΤΟΝ ΚΑΡΠΩΝ الثمار

ΓΗΣ الأرض

ΒΑΣΙΛΕΩΝ الملك

ΣΙΜΜΙΘΕΝ ΤΟΝ

αθηχουμενου | الموعوضين
ενσοφια | بحكمه
προσχωμεν | اجيبوا
τελιας | الكامله
αγαπης | المحبّه
ασπασμου | القبله
αποστολου | الرسوليه
ασπαζεσθε | قبلوا
αλλελους | بعضكم بعضًا
εμφιλιμα | بقبله ~~بحبه~~
τι αγιου | مقدسه
προσφερειν | تقدموا
κατανθροπου | ايها الناس
ισευσανατολας | والى الشرق انظروا
βλεψατε

ⲉⲗⲉⲟⲥ رحمه

ⲥⲩⲉⲥⲉⲟⲥ تسبحه

ⲙⲉⲧⲁⲡⲁⲥⲩ ⲧⲟⲥⲩ معكم

ⲁⲥⲩⲟⲏⲙⲙⲱⲥⲩ ارفعوا

ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ قلوبكم

ⲉⲭⲱⲙⲙⲉⲥⲩ هي

ⲡⲣⲟⲥ ⲧⲟⲥⲩ ⲕⲩⲣⲥⲩ عند الربّ

ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲓⲥⲱ اسكروا

ⲙⲙⲉⲥⲩ ⲧⲟⲥⲩ ⲕⲩⲣⲥⲩ الرب

ⲁⲝⲓⲟⲥⲩ ⲕⲉ مستحق

ⲇⲓⲥⲕⲉⲟⲥⲩ بالحقيقه

ⲫⲓⲥⲕⲁⲑⲓⲙⲙⲉⲥⲩⲟⲩ الجلوس

ⲁⲥⲩⲁⲥⲑⲏ ⲧⲉ يقفوا

ⲟⲩⲣⲁⲥⲩⲟⲩⲥ السما

ⲥⲟⲩⲇⲟⲝⲓⲥ ومن مجدك

ⲧⲏⲥ ⲙⲉ...ⲓⲥ — في العلا

ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲟⲥ — مبارك

ⲟ ⲉⲣⲭⲱⲙⲉⲛⲟⲥ — الآتي

ⲓⲛⲟⲛⲟⲙⲁⲧⲓ — باسم

ⲕⲩ ... — الربّ

ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ — كرحمتك

ⲟⲩⲕⲉⲙⲉ — وليس

ⲕⲁⲧⲁ — ف ر ك خطايانا

ⲧⲏⲥ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲟⲓⲥ ⲩⲙⲱⲛ

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ — نومن

ⲕⲉ ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ — نعترف

ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ — ونمجد

ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟ — بموتك

ⲕⲉ ⲧⲟⲛⲅⲉⲗⲟⲩⲙⲉ — ونبشر

ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ — بقيامتك.

ⲁⲥⲩⲁⲥⲧⲁⲗⲓⲥⲩ تاملك

ⲥⲗⲉⲁⲥⲩⲁⲁⲧⲩⲗⲗⲁⲫⲓⲥⲩ عودك

ⲥⲗⲁⲓⲥⲩⲁⲧⲉ طاطوا

ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲩ سوس

ⲁⲡⲧⲁ السبع

ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ رص

ⲥⲗⲉⲭⲱⲣⲁⲥ لوره وصف

ⲥⲗⲉⲥⲗⲱⲗⲗⲏⲥ قريه

ⲧⲓⲗⲗⲓⲟⲥⲩ كرم

ⲇⲱⲣⲟⲥⲩ قربان

ⲡⲁⲛⲧⲁ هدا

ⲉⲩⲭⲏⲁⲥ بصلاه

ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ شفاعه

ⲙⲏⲧⲏⲣ الزايده

ⲥⲩⲇⲟⲍⲟⲩ المجد

…ΧΡΑΝΤΟΥ ΤΟΥ
ΥΛΟΓΙΜΕΝΟΥ ΟΥ
ΤΗC ΠΕΝΥΙ ΤΗC ΗΜΩΝ
ΙΤΡΟ
ΑΛΑΙΣΥΙΣΖΟΥ
ΤΟΥ ΧΟΡΟΥ
ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ CΟΥ
ΤΟΥ ΕΥΧΑΡΙC
ΤΗΡΙΟΥ
ΓΕΝΕCΕΟC
ΑΥ ΑΠΑΝΤΕCΕΟC
ΠΑΤΗΡΟΥ ΗΜΩΝ
ΣΖΕΠΑΣΥ ΤΟΥ
ΤΟΥ ΟΡΘΟC
ΔΙΑΔΞΙΟΥ

العين نحسه
المباركه
سيدتنا
راس
المجاهدين
صف
قديسيك
ونشكر
الكاينين
نياح المسيح
ابائنا
وكل
المستقيمين
قطعوا

ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ — كلمه
ΤΗC ΑΛΗΘΙΑC — الحق
ΚΑΙ ΤΟΥΤΟΥC — وهولا
ΘΛΙΠΟΥΜΕΝΟΥC — المجروبين
ΩCΠΕΡ ΗΝ — قد
ΚΑΙ ΕCΤΙΝ — كان
ΚΑΙ ΕCΤΕ — ويكون
ΙC ΓΕΝΕΑC — من جيل
ΚΑΙ ΓΕΝΕΩC — وجيل
CΥΝ ΠΑCΙ ΤΗC — مع هولا
ΤΑC ΚΑΙ ΦΑΛΑC — طاطوار وسلم
ΜΙΩC
ΕΝΩΠΙΟΝ CΟΥ — قدام الربّ
ΚΑΙ
امضوا
ΠΟΡΕΥCΘΕ ΕΝ ΙΡΗΝΗC — بسلم

ⲟⲩⲙⲙⲉⲥⲩ نسبحك

ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲙⲉⲥⲩ نباركك

ⲇⲁⲗⲟⲩⲧⲉⲣⲟⲥⲩ اسرعوا

ⲓⲡⲁⲛⲧⲏⲥ كلكم

ⲧⲟⲑⲏⲙⲓⲱⲥⲩ تحضروا

ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲥ القداس الجامع

المجد

ⲍⲱⲣⲓⲍⲓⲥⲩ انف

[illegible]ⲇⲱⲛⲧⲓⲓ ملعين مغلوبين

ⲧⲉⲡⲓⲥⲫⲁⲥⲩⲓⲁ الغطاس

ⲧⲣⲟⲥⲩⲓⲁ العنايه التدبير

[illegible]ⲏⲥⲍⲓⲥⲩ تدبير

ⲍⲓⲧⲓⲥ[illegible]ⲟⲥⲙⲟⲥ العالم

ⲡⲓⲧⲱϫⲓ	العرس
ⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ	ظل طغا
ⲉⲩⲥⲉⲥⲉ	ما اجمل احسن
ⲧⲙⲉⲧϫⲱⲃ	الضعف
ⲥⲉⲙⲓ	الشكوى الشفاعه
ⲉⲧϯ	يحارب
ⲧⲁⲧϩⲟ	جلس
ⲥⲩⲛⲉⲇⲏⲥⲓⲥ	سريره نيه
ⲧϣⲁⲓⲣⲓ	المضجع
ⲉⲩϣⲱⲧ	القساوه
ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ	هدموهم
ϫⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲍⲓ	لوم وجد
ⲟⲩⲙⲁⲧⲙⲙⲙⲉ	ضربه
ϣⲁⲙϣⲓ	الاقتنا
ⲧⲟⲩϭⲓⲥⲓ	ظهورهم

ⲡⲓⲥⲗⲁⲁⲧ الزلق الزلل

ⲡⲓϭⲣⲟϩ العجز النقص

ⲡⲓⲥⲱⲥⲩⲁⲣⲓⲥⲓⲥⲩ الالتحام

ⲡⲓⲥⲉⲥⲩⲓ الرسم السمن

ⲥⲩⲥⲟⲩⲧⲉⲗⲗ اللزيد

ⲗⲟⲅⲓⲥⲱⲟⲥⲩ الناطق

ⲧⲉⲧⲉⲥⲩⲱⲉⲃⲧ بدلوا تغيروا

ⲡⲓⲥⲱϫⲏⲗⲗⲁ الشعل

ⲉⲧⲧⲟⲓⲥⲩⲏⲓ المقسوم لي

ⲁⲇⲟⲥⲓⲗⲗⲟⲥ غير طين غير مختن

ⲑⲟⲥⲩⲧⲉⲥⲩ شبه مقدار

ⲡⲓⲧⲱⲗⲗⲓ الالتصاق

ⲗⲁⲁⲓⲥⲟⲥⲩ محبه الاخوه

ⲡⲓϭⲥⲩⲁⲧ الرخو التوانا

ⲁⲣⲓⲁⲧⲧⲉⲥⲩⲑⲏⲥⲩⲟⲩ اجتهدوا

ⲡⲓϫⲉⲃⲥ	الجمر
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲫⲱⲱϣⲉⲛ	خدام
ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	مستقيمين
ⲛⲓϫⲉⲣϫⲉⲣ	التهزاء
ϩⲓⲟⲓ	المجادله البحث
ⲡⲓⲁϥ	اللحم
ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ	السوال العزيه
ⲁϥⲧⲫⲱϥ	ودعه
ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	يرتل
ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ	جز يسير
ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ	قربان
ϯⲧⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ	استودعكم
ⲑⲏⲛⲟⲩ	
ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	الرساله

ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛ ⲑⲟⲩⲥ ⲁ̅	رساله قورنثيه الاولى
Ⲟⲩⲅ̀ⲛⲱⲙⲏ	راى مشوره
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ	الان ايضا
Ⲉ̀ⲛⲉⲣⲥⲩⲛⲕⲣⲓⲛⲓⲛ	نحكم
ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ϯⲕⲱⲛ	الروحانيات
ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ϯⲕⲟⲛ	الروحانيين
Ⲡⲓⲉ̀ⲣⲱϯ	اللبن
ⲟⲩⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓ	الفلاحه الاكاره
ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲏⲥ	الغير متسويين
ⲁ̀ⲣⲭⲏⲧⲉⲕⲧⲱⲛ	رئيس البنائين
ⲣⲱⲕϩ	من نوع الاحتراق حطب
ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ	العشب عشب
ⲣⲱⲟⲩⲓ	برابيب حشيش قصب
ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲉⲃ	بخداع

ⲁⲓⲁⲥϥⲓⲥⲓⲥⲓⲥ	بحث تحقيق
ⲁⲗⲗⲟⲓ	ليت
ⲡⲓⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ	المعد للموت
ⲁⲛⲉⲣⲑⲉⲁⲧⲣⲓⲍⲓⲛ	صرنا مناظر
ⲡⲉⲣⲓⲥⲕⲁⲑⲉⲣⲙⲁ	النفايه الاكره
ⲁⲛⲉⲣϣⲃⲉ	صرنا منكوسين
ⲡⲓⲭⲫⲓⲟ	التثليث
ⲡⲓⲃⲓⲟⲥ	السيره العمر الحياه
ⲛⲓⲙⲉⲗⲁⲧⲟⲥ	المومنين
ⲕⲉⲧⲁⲣⲧⲁ	معا
ⲉⲝⲉⲥⲧⲓⲛⲓⲛⲏⲓ	يجب لى السلطان
ⲁⲙⲡⲉⲣϥⲉϫ	لا تمنعوا لا تمنع
ⲥⲧⲏⲧⲛⲱⲙⲏ	راى ضعف
ⲡⲁⲣⲏϯ	مثلى
ⲕⲣⲁⲧⲉⲩⲥⲑⲉ	النسل

ⲓⲙⲏⲛϯ	الا ماخلا
ⲟⲩⲁ̀ⲡⲉⲗⲉ̀ⲩⲑⲉⲣⲟⲥ	حر
ⲡⲱⲣϫ ~~ولا الابر~~ الانفكاك	الوحده
ⲭⲣⲁⲥⲑⲉ	الاستعمال
ⲟⲩϩⲁϫⲓ	مخنقه
ϣⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲥⲓⲕⲙⲙⲓⲛ	ينضر
ⲡⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲥ	الزجه
ⲉ̀ⲥⲕⲓⲁⲥⲓⲕⲱⲧ	تحلل تبنى
ⲉ̀ϥⲙⲙⲓϣⲓ	تحارب
ⲥⲁⲭⲟⲗ	ثمامه
ⲉ̀ϥϩⲓ	يدرس
ϣⲟⲩⲱϥ	استفراغ
ⲡⲓⲃⲁⲓ	جايزه الغلبه
ⲡⲓⲁⲏⲣ	الجو الهوى
ⲡⲓⲱ̀ϥⲓ	الاقماع

ϯⲱϥⲓ

ϯϯ — انا اقمع

ⲉⲉⲣⲍⲗⲁⲧⲁⲍⲩⲧⲁⲍⲩ — اجاهد احارب

ϯⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ — البركه — ازاصل التقى

ⲡⲓⲙⲙⲁⲅⲉⲗⲗⲟⲥ

ϧⲟⲍⲍϩ — المجزره

ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡϥ — قص جزّ

ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ — تجزه

ⲍⲩⲣⲓⲁⲍⲗⲟⲍⲩ — بدع خلاف

ϯⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲁ — يوم الربّ

الانفصال ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲩⲧⲟⲩ — التفسير

ⲡⲓϣⲱⲗⲉⲙ — الشم — الخروج

ⲍⲩⲏⲉⲧⲧⲭⲁⲓⲱⲟⲩ

ϩⲟⲩⲟⲥⲁⲓ — الوحشين

ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ — حسن جدًا

الريس المدبّر

Ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ	يطن بجلب
ⲡⲓⲥⲗⲙⲙⲃⲱⲗⲟⲩ	الصلصل
ϣⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗϫⲉ	يحلوا
ⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ	تعجم
ϯⲓⲁⲗ	المرأه
ϩⲟⲙⲱⲥ	قد
ⲥⲉⲃⲓⲛϫⲱ	قصبه الزمر
ⲡⲓⲁⲓⲱⲧⲏⲥ	الأمّى الابله
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛ	فيسلوا
ⲡⲓⲟⲩⲃⲉ	السقط
ⲧⲉⲛⲛⲛⲁⲗⲓⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲉⲣⲟⲛ	نحن اشفقا : ناخذ رحمه عليهم
ⲡⲁⲗⲙⲙⲁ	ربه نحو طعمه
ϣⲉ	وحق
ⲟⲩⲉⲧ	غير خلاف



ⲥⲟⲩⲥⲟⲩ — لحظه
ⲡⲓⲁⲛⲇⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ — الخبيث المفسر
ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲉⲛ — اذا جاوزت
ⲁⲩϫⲉⲙⲣⲱϥ — حملوا
ⲙⲁⲣⲁⲛ ⲁⲑⲁ — الرب آتا يجي الربّ

ⲡⲣⲟⲥ ⲕⲟⲣⲓⲛ ⲑⲟⲥ Ⲃ̅ — رساله قورنثيه الثانيه

ⲛ̀ⲑⲓⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲱ — ابقنا
ⲡⲓⲁⲣⲏⲃ — الاربون المهر
ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ — خلافه
ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ — مستحق مستوجب
ϯⲙⲉϩⲗⲁ — الرواه
ⲛⲓⲡⲗⲁⲝ — الالواح
ⲉⲩϥⲱⲧϩ — منقوشين

[illegible] الحق

ⲉⲧ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲧⲉⲃ	الفضلا
ⲡⲓⲥⲁⲗⲁⲩⲙⲙⲁ	البق
ⲡⲓⲃⲉⲗϫ	الخزف
ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ	الاشتاق
ⲧⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲏⲟⲩⲧ	بحزها اللين
ⲧⲉⲛⲟⲓⲙⲙⲁⲓⲧⲁ	
ⲓⲟⲛ	نخرص
ⲛⲁⲛⲧⲁⲍⲟⲙⲙⲟⲛ	يقيم دائنا
ϣⲁⲛⲑⲙⲙⲁϩⲧ	التحن
ⲃⲉⲗⲓⲁⲣ	الشيطان
ϩⲁⲛϣϣⲱⲛⲧ	خصايم
ⲉⲧⲁⲛⲉⲛⲧⲏⲥⲓⲥ	جرقة
ⲥⲛⲟⲩϥ	عام اول
ⲡⲉⲧⲥⲁϩⲛⲓ	الرازق المعطي
ⲉϥⲥⲉϩⲛⲓ	المعطي يسهل يرزق

ϯⲫⲁϣⲩⲥⲩⲓ	الحزمه
ϯⲙⲉⲧⲉⲛⲡⲓⲥϩⲏⲥ	اللطف الحلم
ⲥⲩⲓⲥⲁⲣⲥϩⲓⲥϩⲟⲥⲩ	الجسّد ابنات
ⲉϯϩⲉⲁⲓ	اخوّف اهدد
ⲉⲑⲱⲥⲩⲉⲥⲩ	ازسشبه دواتنا
ⲡⲓⲥϩⲁⲥⲩⲱⲥⲩ	القانون الحد
ϣⲏϣⲓ	شتمه اهانه
ⲁⲩⲃⲉϣⲃⲱϣϯ	هشموني ضربوني
ⲃⲓϫⲓ	اللسر
ⲁⲓϩⲱϣ	صقت
ⲡⲓϫⲁϥ	البرد
ϯϣⲟⲩϣϯ	الطاقه
ⲡⲓⲃⲱϣ	العرى
ⲡⲓⲥⲟⲃϯ	السور
ⲥⲁⲣⲥϩⲁⲥⲩⲓ	سروانيه زنبيل

ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	دمشق
ϣⲉⲛⲥⲉⲣⲃⲉⲛⲓ	نخاس
ⲉⲣⲥⲟⲩⲛⲓⲥⲧⲁⲛⲓⲛ	الشهاده
ϫⲉⲛⲛⲉⲙⲙⲉϫⲉⲙⲙⲉⲧⲉ	لعلكم
ⲧⲉⲛⲙⲙⲉⲩⲓ	تظنوا
ⲉ̀ⲥⲧⲱ	حتى
ⲡⲓϣⲉⲣϣⲓ	الطنز المزو

ⲓⲇ

ⲡⲣ ⲅⲁⲗⲁⲧⲏⲥ	رساله غلاطيه
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁϩⲓⲧ	لم اتبع
ⲉ̀ϫⲉⲣ	ان يحسوا
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲩ	نبأهم عليه
ⲟⲓⲕⲓⲙⲟⲥ	
ⲉ̀ϥϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	ليس يختلف
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲁⲛ	عندي

ⲛⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ الاعمده
ⲁⲩϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲏⲓ اعطوني سلطته
ⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ انطاكيه
ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲙⲁⲧⲁⲛⲓ لاموا
ⲛⲱⲥⲛⲟⲓⲛ هى من نوع الملامة
ⲁⲛϫⲉⲙⲙⲉⲛ نوجد
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ الجسد
ⲉⲡⲁⲓⲧⲟⲩ نصنعهم
ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ الميعاد
ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲱⲛ العناصر
ϩⲉⲛⲁⲃⲏⲧ شهور
ⲁⲗⲗⲟⲅⲟⲣⲓⲛ رمز كلام غريب
ⲁⲅⲁⲣ هاجر
ϯⲣⲉⲙϩⲉ الحره
ϯϣⲁϥⲏ الفلا اى المقفره

ⲓⲗⲁⲡⲥⲓ   تلسع تلدع

ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫⲁϧ   مداواه

ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕ   السحر

ⲟⲩⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ   نسك

ⲉⲡϯ   الى الحرب

ⲧⲟⲧϥϣⲉ   يده امتدت

ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ   لاسيما

ⲉ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲕⲉⲩϩⲟ   المراياه

ⲁ

ⲡ̅ⲓ̅ ⲉ̀ⲫⲓⲥⲟⲩⲥ   رساله افسس

ϯⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ   الفضيله

ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ⲑⲙⲏϯ   الغلق الوسطانى

ⲛ̀ⲧⲉⲡⲑⲱⲙ

ⲛⲓⲇⲟⲅⲙⲁ   الاوامر

ⲡⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ   الغريب

ⲭⲫⲏⲟⲩⲧ	مترلب
ⲛⲟⲩⲑⲟⲛⲣⲏϯ	بكل نوع
ϭⲉⲛⲟⲩⲛⲓ	بأصّل بأسّس
ϯⲟⲩⲏϣⲥⲓ	العرض
ϯⲙⲩⲃⲓⲁ̀	الخديعه
ⲛⲓⲙⲟⲩⲥ	الحيل
ⲛⲓⲙⲟⲩⲧ	العروق
ⲛⲓⲥⲁϩⲛⲓ	المواهب
ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲧⲣⲁ ⲡⲉⲗⲟⲥ	الهزو
ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ	العدل البرّ
ϯϩⲱⲇⲏ	التسبحه
ⲁϭⲛⲓ	عيب
ϣⲁⲛϫⲟⲩϣϥ	ربوه
ⲑⲁⲗⲡⲓⲛ	التربيه

ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ضابط العالم

ϧⲉ[illegible]ⲁⲓⲃⲱϥ الدرع

ϯϣⲉⲃⲱϣⲓ الترس

ⲁⲥϥⲓⲱϣⲉⲙ اطفا

ⲛⲓⲥⲟⲑⲑⲛⲉϥ السهام

ⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ الخوذه

ⲧⲡ̅ⲓ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲏ ⲥⲓⲟⲩⲥ رسالة فيلبسيوس

ⲉⲥⲑⲉⲥⲓⲥ الحواس

ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ الرباطات

ⲁⲫⲟϥϫⲉⲡⲗⲏⲛ وعلى كل حال

ⲁⲣⲓⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲧⲉⲥ تعبدوا

ⲑⲉ

ⲙⲉⲧⲅⲛⲏⲥⲓⲟⲥ الخاصيه

الخنشيه

ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲩ استهان بذاته
ⲗⲟⲩⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ

ⲓ̈ϩⲉⲧⲡⲏⲣ معًا معا

ⲓ̈ⲁ

ⲧ̄ⲡ̄ ⲓ̈ⲕⲟⲗⲁⲥⲥⲁ رساله
ⲓⲟⲥ قولاسايس

ⲡⲓⲛⲟⲩⲥ العقل

ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ القرعه العوده القسمه الحص

ⲉⲩϯⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ متعلمين

ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ الفلسفه

ϯⲁⲡⲁⲧⲏ الخديعه

ⲁⲩⲓ̈ϩⲉⲥⲑⲏⲥⲓⲟⲩ دفنوكم لفنوكم

ⲥⲟⲩⲁⲓ راس الشهر

ⲁϥⲥⲱⲗϫ محا

ⲁϥϯⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲓⲧ هتك سترهم
اذاع اخبارهم

ⲉⲩϫⲉⲫⲟⲣⲙⲟϥ مترلب

ⲉⲩϭⲓⲧϥⲏⲓ يدوفوا

ⲥⲕⲩⲑⲱⲥ اعجمى

ⲁⲗⲗⲁⲧⲉ مع هذا وايضا

ⲉϥⲥⲉϩⲥⲓⲛⲏⲟⲩⲧ مسّل

ⲡϣⲟⲩⲃ بن عم بن خال

ⲓⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲓⲥ منبج

ⲉⲡⲓ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟ ⲛⲓⲥϩⲁⲓ ⲁ̅ رساله تسالونيقي الاولى

Ⲥ̀ⲟⲃⲥⲉⲃ الخديعه

ⲟⲩⲙⲉⲥⲛⲓ مربّيه

ⲉⲧⲁⲛⲉⲩϣⲉ اكثرنا

ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ احرمونا

ⲁϥϩⲉⲣⲛⲟⲩⲙⲉϥⲓⲛ استيقظ

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟ̀ϣⲙⲉϥ — لاتطفوه

ⲓⲁ

ⲡ̅ⲣ̅ⲓ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ — رساله تسالونيقي الثانيه

ⲟ̀ⲡⲧⲁⲥⲓⲁ — العتو

ⲉ̀ⲣⲅⲓⲁ — فِعْل

ⲉ̀ⲉⲣϥⲑⲏⲛⲟⲩ — ان تجنبوا

ⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉ̀ⲣⲅⲟⲥ — الاباطيل

ⲓⲃ

ⲡ̅ⲣ̅ⲓ̅ ⲉ̀ⲃⲣⲉⲟⲥ — رساله العبرانيين

ⲡⲓⲙⲙⲟⲩⲉ — اللامع الضيا

ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ — الاقنوم

ⲡⲓϣⲁϩ — اللهيب

ⲛⲏⲉ̀ⲧⲭⲏ ϧⲁϧⲟⲧⲟⲩⲱⲥ — الذين هم دونك

Coptic	Arabic
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ	تقدروا ان تقلبوا
ⲛⲁⲧⲣⲁⲟⲩⲏⲟⲩⲧ	مدلولين
ⲙⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩϥ ⲅⲁⲣⲁⲛ	لانه لم يبتدي
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲥⲙⲟⲥ	سبوت
ϫⲁⲣⲉⲃ	مُدِل مثلّث
ϩⲉⲝⲓⲥ	فرايض عزايم
ⲉⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	حواس
ⲡⲓⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ	الوسيط
ⲡⲓⲁⲛⲭⲁⲗ	المرسا
ⲛⲁⲧϣⲟϥⲧ	لا يغلط
ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ	الساعي
ⲣⲉⲙⲏⲧ	العشور
ⲡⲉϥⲧⲱⲣⲓ	ضمين

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ — الانجيل

ⲑ

[illegible] — متى

ⲡⲙⲟⲩϣⲧⲉⲃⲉⲃⲟⲗ — الانتقال السّبيْ

ⲡⲓϫⲱⲟⲩ — الجيْل

ⲉⲥⲉⲙⲃⲟⲕⲓ — حُبْلا

ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ — حبلتَ

ⲥⲁⲣϩ — مكنوس

ⲥⲣⲁϩ — ملتوس ٥

ϩⲁⲛⲙⲁⲅⲟⲥ — مجوس

ⲡⲏⲃⲧ — المشرق

ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ — النجوم

لانجيل متى

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ	النجم
ⲓ̀ⲛⲑⲟ	اتى
ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ	المقدم الوالى
ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	المدبّر
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	منك فيك
ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ	بحث تحقيق
ⲛⲓⲁ̀ϩⲱⲣ	الكنوز الاهراء
ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ	قرابين هدايا
ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ	الذهب
ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ	اللبان
ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ	الحلم الرؤيا
ⲁ̀ⲩⲕⲟⲧⲟⲩ	رجعوا عادوا
Ⲭⲏⲙⲓ	مصر
ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ	هزوا ضحكوا
ⲁ̀ϥϫⲉⲙⲃⲟⲛ	حنق

Coptic	Arabic
ⲉⲙⲁϣⲱ	جدا
ⲛⲓϭⲓⲏ	النخوم الجدود
ⲥⲛⲟⲩϯ	اثنان
ⲡⲓⲛⲉϩⲡⲓ	النوح النحيب
ⲉϥϩⲓϣⲓϣ	يبشر يكرز
ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ	توبوا
ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ	التوبه
ⲛⲓϭⲁⲙⲟⲩⲗ	الجمال الابل
ⲡⲓⲙⲟⲩϫϩ	المنطقه الزونيه
ϯϯⲡⲓ	الحقو الوسط
ⲡⲓϣⲁⲣ	الجلد
ⲡⲓⲉⲃⲓⲱ	العسل
ⲡⲓϣϫⲉ	الجراد
ϯⲥⲱⲓ	الحقل
ⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ	كل الكور

ⲫⲓⲁⲣⲟ — النهر

ⲛⲓⲥⲁⲗⲁⲗⲟⲩⲛⲕⲉⲥ — الرنادفه

ⲛⲓⲁϫⲱ — الحيّات — الافاعى

ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ — الفاس

ϯⲛⲟⲩⲛⲓ — الاصل

ⲡⲓϣϣⲏⲛ — الشجره

ⲡⲓϩⲁⲓ — الرفش — المدراه

ⲡⲓϭⲓⲛⲱⲟⲩ — الجرن

ϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ — الخزانه — الدحان

ⲡⲓⲧⲟϩ — التبن

ⲛⲁⲧϭⲉⲛⲟ — الدى لايُطفَى

ⲡⲓϯⲙⲁϯ — الاتفاق — المسرّه

Ⲉⲡϫⲓⲛ — ل — عند ما

ⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ — صام

ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ — العالِ

ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ اقامه

ⲡⲓⲧⲉⲛϩ الجناح

ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ الق دائل

ⲉϥϭⲟⲥⲓ عال

ⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ ابليس

ⲉ̀ⲥⲥⲁϩⲏⲧ جانب

ϯϧⲏⲓⲃⲓ الظل

ⲁϥϣⲁⲓ اشرق

ⲉ̀ⲩϩⲓ يطرحوا

ⲉ̀ϥϩⲓ يطرح يرمى

ϩⲁⲛⲟⲩⲱϩⲓ صيادين

ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ الشباك

ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ الانجيل

ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ الملكوت

ϯⲥⲩⲣⲓⲁ سوريا الشام

Coptic	Arabic
ⲧϩⲉⲙⲕⲉⲛⲧ	المعدين
ⲛⲣⲏϯ	نوع
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲣⲙⲟⲛ	للمعترابين في رووس الاهلة
ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	الودعين
ⲛⲓⲛⲁⲏⲧ	الرحومين
ⲉ̀ⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ	يرثوا
ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁ̀ⲃ	القدسين
ⲥⲉϣⲉϣ	يهينوا يشتموا
ⲡⲓϩⲙⲟⲩ	الملح
ⲁ̀ϥⲗⲱϥ	اتلف فسد
ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ ⲛⲟ̅	بما يملح
ⲡⲓϩⲱⲙⲓ	الدوس
ⲡⲓϭⲉⲣⲉ	الوقيد
ⲡⲓⲙⲉⲛⲧ	الكيل
Ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀	المناره

ⲟⲩϣⲗⲟⲗ	خطه
ⲟⲩⲓ	واحده
ⲛⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ	الاولين
ⲛⲛⲉⲕϧⲱⲧⲉⲃ	لاتقتل
ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ	مطالب مستوجب
ϩⲓⲕⲏ	باطلا
ⲡⲓⲥⲟϫ	الاحمق الجاهل
ϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ	جهنم
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	المذبح
ⲟⲩⲁⲣⲓⲕⲓ	لوم وجد
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ	قدام امام
ⲡⲓϩⲱⲧⲡ	الاتحاد
ⲡⲓⲁⲛⲇⲓⲇⲓⲕⲟⲥ	الخصم
ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ	القاضي
ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ	السجن الحبس

ⲡⲓⲧⲉⲃⲓ	الفلس
ⲡⲓⲛⲱⲓⲕ	الفسق
ⲫⲟⲣⲕϥ	اقلَعه
ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ	الاعضا
ϫⲟϫⲥ	اقطعها
ⲟⲩⲥϧⲓ	كتاب
ⲛⲟⲩⲉⲓ	بُعد طلاَق
ⲟⲩⲉⲥϣⲉⲛ	نعير
ⲁϥⲑⲣⲟ	مَيرَّ جَعل
ⲑⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲧⲉⲃⲟⲗ	المطلقه
ⲡⲓⲱⲣⲕ	الحلف القَسَم
ⲡⲓⲁⲛⲁϣ	القَسَم اليمين
ϩⲱⲗⲟⲥ	البته
ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ	الكرسى
ⲟⲩⲕⲁⲡ	خيط شعَرة

Coptic	Arabic
ⲭⲁⲙⲉ	اسود سودا
ⲁϩⲁ	نعم
ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ	الاسنان
ⲛⲓⲟⲩⲟϫⲓ	الخدود
ϯⲕⲉϯ	الاخرى
ⲡⲓⲉⲣϣⲱⲱⲛ	الردا
ⲡⲓⲁⲅⲃⲁ	السخره
ⲡⲓⲙⲩⲗⲓⲱⲛ	الميل
ⲡⲓϫⲁϫⲓ	العدو
ⲡⲓⲧⲱⲃϩ	الطلبه السوال
ⲡⲓⲣⲏ	الشمس
ⲛⲓⲟϫⲓ	الظالمين
ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ	العشارين
ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ	الطالين الوثنيين
ⲁⲣⲓϩⲑⲏⲧⲉⲛ	تاملوا

ⲙⲙⲁϩⲑⲏⲛⲟⲩ تامل

ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ الكرامه

ⲡⲓⲧⲁⲡ القرن

ⲛⲓⲥⲱⲟⲃⲓ المرابين

ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ الاسواق

ϯϫⲁⲃⲏ الشمال

ⲛⲓⲥⲱⲑⲏϩ الشوارع

ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ القياطين المخادع

ⲙⲁϣⲑⲁⲙⲙ اغلقوا اغلق

ⲧⲓⲓⲛⲓ الشبه

ⲙⲏⲓⲥ اعطيه

ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ اليوم

ϫⲁ ⲛⲉⲧⲉⲣⲟⲛ انزل الذى علينا

ⲛⲁⲛ لنا

ⲡⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ التجربه

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ من
ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ الزلات
ϣⲁⲩⲟⲥϩⲉⲙ يعلسون
ⲡⲓϩⲓⲟⲙⲓⲉ̀ⲃⲟⲩϣⲧ الكنز الاثار
ϯϩⲟⲗⲓ السوس
ϯϫⲟⲗⲓ الاكله
ϣⲁⲩϣⲁⲧⲥ الحفر الخنادق النقب
ⲡⲓⲣⲉϥϭⲱⲗⲡ [illegible]
ⲡⲓⲁϩⲟ الكنز
ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ساذج بسيط
ⲟⲩⲏⲣ اكم
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ الخاف الارفاض
ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ المال
ⲧⲏⲓϥ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ تلبسوه
ⲙⲁϩⲓⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ تاملوا

مى

ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ	الطيور
ⲉⲑⲟⲩⲟⲧ	افضل
ⲡⲓϣⲓⲏ	الطول
ⲛⲓϩⲣⲏⲣⲓ	الزهر
ⲥⲉⲕⲱⲧ	يبنوا
ⲥⲉϧⲟⲥⲓ	يتعب
ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ	يعمل
ϥϯϩⲓⲱⲧϥ	يلبسه
ϯⲑⲣⲓⲣ	التنور
ⲉϥϫⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ	يزيدهم
ϯⲕⲁⲕⲓⲁ	الظلم الشر
ⲡⲓⲭⲏⲓ	القدا الحشيشه
ⲛⲓⲥⲟⲓ	الساريه الخشبه
ⲥϯⲛⲓⲁⲧⲉⲛ	تامل
ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ	الكلاب

ⲚⲒⲀⲚⲀⲘⲎⲒ الجواهر
ⲚⲒⲈϢⲀⲨ الخنازير
ⲠⲒⲔⲰⲖϨ التصفيق الدق القرع
ⲠⲨⲖⲎ الباب
ⲈⲦϪⲎⲞⲨ الضيق
ⲞⲨⲰϢⲤ واسع
ϤⲞⲨⲈⲤⲐⲰⲚ عريض رحب
ϢⲀⲨⲤⲈⲖ يجمعوا
ϨⲀⲚϢⲞⲚϮ شوك سنط
ⲚⲒⲤⲈⲢⲰϪⲒ العوسج
ϨⲀⲢⲀ نرى
ⲚⲒϪⲞⲘ القوات
ⲚⲒⲈⲢⲄⲀⲦⲎⲤ الفعلة
ⲚⲒⲀⲚⲞⲘⲒⲀ الاثام
ⲈⲒⲈⲦⲈⲚⲐⲰⲚϤ اشبهه

ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ	الحكيم
ϯⲡⲉⲧⲣⲁ	الصخره
ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ	المطر
ⲛⲓⲥⲉⲛⲧⲓ	الاساسات
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ	ثابته
ⲡⲓϣⲱ	الرمل
ⲡⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ	الابرص
ⲡⲓⲥⲉϩⲧ	البرص
ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ	قايد المايه
ⲉ̀ϥⲣⲁϧⲧ	ملقى مطروح
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ	السقف
ⲡⲉⲙⲙⲉⲛⲧ	الغرب
ⲡⲓⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	الرعده
ϯϣⲱⲙⲙⲓ	الحماه
ⲉⲥϧⲏⲙⲙ	محمومه

ⲡⲓϧⲙⲟⲙ الحمى
ⲡⲓⲓϧ الجن
ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ التعالب
ⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ الوكر
ⲡⲓⲑⲱⲙⲥ الدفن
ⲛⲓⲙⲟⲛⲙⲉⲛ الزلازل البلبلات
ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ~~الأهوال~~ الأمواج
ⲉⲩϩⲱⲃⲥ يغطوا
ⲛⲓϣⲱⲗϩ الضيقات الاحزان
ϫⲁⲙⲏ هدو صحو
ⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ الجرجسيين
ⲛⲓⲣⲓⲣ الخنازير
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ بعدين
ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ وثبه قوه نطه
ⲡⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ الوعر الجرف الكهف

ⲉϥϣⲑⲏⲟⲩⲧ — ملقى مطروح

ⲉ̀ⲑⲙⲟⲩⲧⲉⲛ — سهل

ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ — العشير

ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ — الطبيب

ⲛⲏⲉ̀ⲧⲙⲟⲥⲛⲉϩ — المعذبين

ⲛⲓⲛⲁⲓ — الرحمه

ⲟⲩⲧⲱⲓⲥⲓ — خرقه

ⲫⲉⲗϫⲓ — خرقه باليه خلق

ⲫⲱϧ — شق خرق

ⲛⲓⲁ̀ⲙⲫⲟⲇⲟⲥ — الزقاق

ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲧⲁⲗ — العتيق

ϥⲓ — تحملوا

ϣⲁⲧⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ — تجري منها

ⲡⲓϣⲧⲁⲫ — الطرف

ⲛⲓⲣⲉ̀ϥϫⲱⲟⲩⲛ — الملاهي

ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ	ارحمنا
ⲁ̀ⲩⲥⲏⲣ	اشاعوا اذاعوا
ⲁ̀ⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	اشاعوا فرقوا
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟ	اخرس
ⲛⲧⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ	ليرسل
ⲛⲁ̀ⲓⲗⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	النجس النجسه
ⲡⲓϩⲟⲙⲧ	النحاس
ⲡⲏⲣⲁ	اللبس الهميان
ⲡⲓϩⲁⲧ	الفضه
ⲡⲓϣⲃⲱⲧ	القضيب
ⲙⲁⲧⲁⲓⲉⲙⲟⲩϯ	الانوا الدعا سلموا
ⲛⲉϩ	انصتوا
ⲡⲓϣⲱⲓϣ	الغبار
ⲡⲓϯⲁ̀ⲥⲟ	الشفقه
ⲁ̀ⲓⲗⲉⲣⲉⲟⲥ	وديعا

Coptic	Arabic
ⲉⲑⲛⲁ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ	يمسك بصبر
ⲙⲉϣⲱⲧ	التطواف التفتيش
ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ	رب البيت
ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ	السطح
ϧⲁⲧϩⲏ	من قدام
ⲛⲓϭⲁϫ	العصافير
ⲥⲉⲏⲡ	نحصاه معدوده
ⲙⲟⲩϩⲱϫ	ما بارد
ⲁϥⲕⲏⲛ	فرغ
ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ	الطرش
ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ	البشاره
ⲡⲓⲕⲁϣ	القلم القصبه
ⲡⲓϫⲓⲛⲕⲓⲙ	التحريك
ⲛϫⲁⲛⲏ	لين رطب ناعم
ⲛⲉⲛⲏⲟⲩ	بيوت

ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ الملوك

ⲛⲓϫⲟⲛⲥ اغتصاب ظلم

ϯⲅⲉⲛⲉⲁ الجيل

ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ الصبيان

ⲡⲓϫⲱ القول الغنا النشيد

ⲡⲓⲇⲟⲥϫⲉⲥ الرقص

ⲡⲓⲑⲙⲁⲓⲟ التبرر التزكيه

ϯⲥⲟⲫⲓⲁ الحكمه

ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲕ الويل لك

ϯⲧⲩⲣⲟⲥ صور

ϯⲥⲓⲇⲱⲛ صيدا

ⲛⲉⲓⲥ ⲑⲛⲉⲓⲧⲧⲉ لوان لكان لكانوا

ⲡⲓⲥⲟⲕ المسح

ⲡⲓⲕⲉⲣⲙⲓ الرماد التراب

ⲡⲗⲏⲛ بل لكن

ملى

ⲧⲉⲣⲁⲗⲓⲥⲓ	ترتفعي
ⲁⲙⲙⲉⲛⲧϯ	الجحيم
ⲓⲥϫⲉ ⲛⲉ	لأنت لكانوا
ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ	حكماء
ϩⲁⲛⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣⲁⲧϩⲏⲧ	فيما
ⲉⲧⲟⲛⲧ	موسقه
ⲛⲟⲩⲉⲧⲧⲉϥⲱⲟⲩⲛ	حملانهم
ⲡⲓⲙⲧⲟⲛ	الراحه النياح
ⲡⲓⲛⲁϩⲃⲉϥ	النير
ⲉⲧϩⲟⲗϫ	حلو
ϩⲗⲟϫ	الحلاوه
ⲧⲁⲉⲧⲧⲉϥⲱ	حملي
ⲛⲓⲣⲱⲧ الزروع النبات	
ⲥⲱⲗⲡ	اقطع
ⲙⲡⲓⲃⲉⲙⲥ	السنبل

ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ التقدمه

ⲇⲓⲉⲣϣⲱⲟⲩ يجب عليهم

ⲛⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ الاطهار الذين بغير خطيه

ⲛⲏⲉⲧⲉϥⲁϣϣⲛⲏⲧ لايمارى

ⲛⲓⲡⲗⲁⲕⲓⲁ الازقه

ⲉϥϩⲉⲙⲙⲃⲟⲙ مرصوصه

ⲡⲓⲙⲙⲉⲣⲙⲧⲟ ملطف الدخان

ⲡⲓⲥⲱⲗ السراج الفتيله

ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ الرجا التوكل

ⲡⲓⲫⲱϣ القسمه

ⲡⲓϣⲱϥ الخراب

ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ الاواني

ⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ الاجتماع

ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ الحوت

ϯⲟⲩⲣⲱ الملكه

ⲥⲁⲣⲏⲥ اليمن القبله

ⲥⲩⲉⲁⲧ القبله اقاصى

ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ اقاصى فارغ متفرغ

ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ مزين

ⲧϩⲟ اشر

ϩⲛ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ الامثال

ⲁⲩⲣⲱⲧ نبتوا

ⲁⲩⲉⲣϩⲗⲁⲙⲙⲁ احترقوا

ⲁⲩⲟⲩⲟϫϩⲟⲩ اختنقوا

ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓϩⲛⲱⲧⲉⲛ الذى لكم

ϩⲛⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ السراير

ⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ النبوه

ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ غلط ⲁϥⲟⲩⲙⲓⲧ الكلمه

ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲧ اكلنى

ⲁⲩϩⲟⲣϣ ثقلوا

ⲁ̀ⲩⲥⲁ̀ⲧϥ — طرحوه بذروه

ⲡⲓⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ — الطرد الجهاد

ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ — الخديعه

ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ — عندهم قدامهم

ⲁ̀ϥⲥⲉⲧ — زرع بذر

ⲛⲓⲉ̀ⲛⲧⲏϫ — الزوان

ⲉ̀ϥⲱϫⲓ — يفعلوا

ϩⲁⲛⲇⲁⲓⲱ̀ⲥϧ — حصادين

ϩⲁⲛⲙⲏⲣⲓ — حُزَمًا

ϣⲉⲗⲧⲁ̀ⲙ — خردل

ⲟⲩⲧⲉ — بين

ⲛⲓⲟⲩⲟϯ — البقول

ⲛⲓϫⲁⲗ — الأغصان الفروع

ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ — الخمير

ⲡⲓⲛⲟⲩⲱⲓⲧ — الدقيق

ⲡⲓⲙⲟⲩϣⲧ — العجين

ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ — العجين

ϯϩⲣⲱ الاتون الكانون

ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲛⲏ — شبكه صناره

ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ — الاثم

ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ — الجنس

ⲛⲉⲃⲓⲟϩ — رب حقل

ⲡⲓⲁⲙϣⲉ — النجار

ⲉϥϣⲏϣ — معتدل ميزان

ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ — رئيس الربع

قر ⲁϥⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ — اعترف

ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ — الاعتراف

الصحن القصعه ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ — الطبق الصينيه

ϯϥⲟⲗⲁϩⲟ — الصينيه الجنه

ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ — اقسمهم

ⲭⲱⲣⲓⲥ ماخلا تغير

ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲥⲛⲗⲁϩⲓⲛ كلف امر

ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ يصلى

ⲟⲩⲉⲣϣⲓ هجعه

ⲟⲩϩⲟⲣⲧⲉϥ شبح خيال

ⲁⲩϩⲉⲣⲓ اهتدوا

ⲡⲓϫⲓⲛⲓⲟⲣ العبر

ⲅⲉⲛⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ جاناشر

ⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ الارفاض الخلف

ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ الوصايا

ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ الشيوخ

ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲗⲉⲣϥ ابطلتم

ⲉⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ يعبدوا يطيعوا

ⲉⲫⲗⲏⲟⲩ باطلا

ⲁⲛⲗⲗⲏⲛ الى الان

ϯⲂⲞⲎⲐⲒⲀ المعونه
ⲀⲢⲒⲂⲞⲎⲐⲒⲤⲨ اعن
ⲚⲒⲖⲈϤⲖⲀⲒϤⲒ الفتات اللباب
ⲚⲒϬⲒⲤⲈⲨ الاسياد الموالى
ⲈⲨⲦⲈⲞⲨⲀⲤϢϤ الدك بريدنيه
ϬⲀϪⲈⲚ العُصم
ⲚⲒⲂⲒⲢ الاوراد القفف
ⲀⲨⲈⲢⲠⲰⲂϢ نسوا
ⲂⲀⲢⲒⲰⲚⲀ بن الحمام
ϯⲈⲔⲔⲖⲎⲤⲒⲀ الكنيسه
ⲚⲒϢⲞϢⲦ المفاتيح
ⲈⲖⲈⲰⲤ ⲚⲀⲔ حاشاك
ϯⲞⲤⲒ الخسران
ϤϢⲞⲂⲦϤ ⲚϪⲈⲠⲈⲦⲢⲞⲤ تجلى
ϯⲔⲨⲖⲒⲚⲎ القبه المظله

ⲛⲓϭⲏⲡⲓ	السحاب
ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ	الرويا
ϯⲙⲓⲥⲗⲓϯ	الجاليه
ⲛⲏⲉⲧϭⲓⲥⲗⲓϯ	جباه الجوالى
ⲡⲓⲧⲉϩⲱⲥ	العشر
ⲛⲓⲛⲓⲥⲟⲥ	الغرم الخراج
ϯⲟⲓⲙⲓ	الصناره
ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ارجعوا
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉϣ	يطلق
ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀ⲁⲱⲛ	الرخاء
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲥϥ	تغرقوه
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ	ضروره لابد
ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲓⲕ	الذى لك
ⲥⲁϩⲱϥ	تكنه
ⲡⲓϫⲓⲛⲟⲩϭⲱⲣ	الونيه

ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ الطويل الروح

ϯⲛⲁⲧⲟⲃⲟⲩ اوفيهم

ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲉⲙⲕⲟ المعدبين

ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ دكر فحل

ⲉϥⲉⲧⲱⲙϥ يلصق

ⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ خلقهم

ⲛⲁϣⲧ ϩⲏⲧ قاسى القلب

ⲛⲓⲥⲓⲟⲩⲣ الخصيان

ⲛⲓⲟ̀ⲛⲟⲛⲓ الاستادين القوم

ⲡⲓⲃⲉⲣⲉϣⲓⲣⲓ الشاب

ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ صباى

ⲡⲉⲧϯϣⲁⲧⲉⲙⲙⲟϥ الدى اعجزه

ⲡⲓⲧⲉⲗⲓⲟⲥ الكامل

ⲛⲓϩⲩⲡⲁⲣⲭⲱⲛⲧⲁ الاموال

ⲑⲟⲩⲁⲃⲏⲛⲓ نقب خرم

ⲙⲁⲥⲓⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁ̀	الابره المخياط
ⲡⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ	التجريد المثنى
ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ	القبايل الاسباط
ⲥϩⲏⲃ	ضعف
ⲥϩⲱⲃ	ضعف
ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	بالغداه باكر
ⲡⲓⲁ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ	الكرم
ⲉ̀ⲛⲥⲟⲣϥ	طالين
ⲡⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ	وكيل
ⲡⲓⲃⲁⲣⲟⲥ	الثقل
ⲡⲓⲥϩⲁⲩⲥⲱⲛ	السموم
Ⲃ ⲏⲑ ⲫⲁⲅⲏ	فاجى
ⲛⲓϫⲱⲓⲧ	الزيتون
ⲁⲩⲫⲱⲣϣ	فرشوا
ⲛⲓⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ	الكراسى

ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲉⲙⲙⲁⲩ الزمعان
ⲛⲓϫⲱⲃⲓ الورق
ⲁϥⲟⲩⲱⲙⲓ̈ϩⲑⲏϥ ندم
ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ الزناه
ⲁϥⲧⲛⲕⲟ احاط
ⲟⲩⲇⲟⲓ سياج حايط
ϯϩⲣⲱⲧ المعصره
ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ البرج
ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ الفعله
ⲥⲉⲛⲁϣϥⲓⲧ يستحيون
ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ الوارث
ⲉϥⲉⲗⲁⲥϥ يسحقه
ⲉϥⲉϣϫϣϥⲉⲃⲟⲗ يهشمه
ⲡⲓⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ العشا الوليمه
ⲛⲓⲙⲙⲁⲥⲓ العجول

ⲚⲎⲈⲦϤϢ ⲀⲚⲈⲘϢ المعلوفه

ⲤⲈϢⲀⲦ مذبوحه

ⲠⲒⲀⲘⲈⲖⲎⲤ الكسلان المهين

ⲠⲤⲈⲠⲒ البقيه

ⲚⲒⲤⲦⲢⲀⲦⲈⲨⲘⲀ الجند

ⲚⲈⲚⲦⲞⲦϤ ⲚⲈⲘⲢⲀⲦϤ بديه ورجليه

ⲠⲒϪⲰⲢϪ الصيد

ⲠⲒϨⲰϮ الجرنه

ⲪⲚⲞⲘⲘⲒⲤⲘⲀ سله الدنيار

ϮϨⲒⲔⲰⲚ الصوره

ⲠⲒⲚⲞⲘⲒⲔⲞⲤ الكاتب الناموسي

ⲐⲚⲀϨⲂⲒ العنق

ⲚⲒⲪⲨⲖⲀⲔⲦⲎⲢⲒⲚ الارديه الحروز

ⲈϢⲒⲀⲒ الطول

ⲚⲒⲀⲤⲠⲀⲤⲘⲞⲤ السلام القبلات

ⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ	غريب
بلزمه ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ	يجب عليه
ⲫⲣⲉⲙⲙⲏⲧ	العشر
ⲡⲓⲁϣⲓⲛⲥⲩⲥⲑⲟⲓ	الزنجان
ⲡⲓⲁⲙⲙⲓⲥⲓ	النعنع
ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ	الكمون
ⲧϣⲟⲁⲙⲉⲥ	الباعوطه الناموسه
ⲉⲧⲟⲙⲥ	الابلاع
ⲧⲡⲁⲣⲟⲯⲓⲥ	السلرجه
ⲉⲧⲟⲩϣϫ	معشاه
ⲧⲥⲟⲛⲓⲁ	الجبر
ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	الحسنين
ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ	البار الصدّيق
ⲛⲓⲃⲏ	المدافن
ϩⲱⲥⲇⲉ	والان

ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ	طاير
ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ⲙⲁⲥ	الاجنه الجدا
ϩⲁⲧⲁⲙⲁ	بكل موضع
ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ	الحروب
ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ	الطلقات
ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ	الحروب
ⲛⲏⲉⲧⲧϯⲟⲓ	المرضعات
ⲁⲩⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	اخلوا
ϥⲧⲏ هناك	
ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ	البرق
ⲛⲓⲁ̀ϧⲱⲙ	النسور
ⲡⲓⲓⲟϩ	القمر
ϯⲥⲁ̀ⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ	البوق
ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ	الاربعه الرياح
ⲁ̀ⲩⲣⲏϫⲟⲩ	اقصاهم

ⲡⲓϭⲛⲟⲛ — الرخو اللين

ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ — الظهور

ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ — الطوفان

ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ — السفينه

ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ — تطحنان رحا

ⲉⲩⲛⲓ — رحا

ⲣⲱⲓⲥ — اسهروا

ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ — الامين

ⲡⲓⲱⲥⲕ — البطو الابطا

ⲙⲏⲧ — عشره

ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ — العذارى

ⲡⲓⲛⲉϩ — الزيت الدهن

ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ — الصوت

ⲣⲁϣⲧⲉⲙ — يلقينا

ⲡⲓϭⲉⲛⲛⲉ — المهين المتوانى

ⲛⲓⲁⲣⲁⲧⲉⲍⲓⲧⲏⲥ اصحاب المواليد
ϯⲙⲏⲥⲓ الزيح الزما
ⲡⲓⲁⲧϣⲁⲩ الغير مفلح
ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲙⲓ الجدا
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲙⲙⲟⲓ اطعموني
ⲉⲓϩⲟⲕⲉⲣ جايع
ⲉⲥⲫⲉⲥⲟⲛ مادام
ⲛⲏⲉⲧⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ الملاعين
ϯⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ العداب
ⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ حيله وسيله فرصه
ⲛⲓⲥⲕⲱⲃ الخمير
ⲛⲓⲁⲧⲥⲕⲱⲃ الفطير
ⲡⲁⲥⲫⲙⲁⲛⲟⲩ فلان
ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ العهد
ⲉⲧⲧⲏ ~~العظم~~ دال

ⲛⲓⲉⲣϩⲱⲟⲩϯ الجراحات

ⲄⲈⲐⲤⲈⲘⲀⲚⲎ جسمانية

ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉⲛⲁϥ ابتعد

ⲞⲈⲒⲚϮ

ϥⲣⲱⲟⲩⲧ حاري عبري

طرب مستعد راغب

ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ضعيف

ⲛⲓϣⲃⲱⲧ العصي

ϯⲫⲓ القبله

ⲁϥϣⲉⲗⲉⲗⲉⲧ جرد

ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ جوق

ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ كل يوم

ϯⲧⲁⲣⲕⲟ اعزم استحلف

ⲟⲩⲃⲱⲕⲓ عبده امه

ⲡⲓϣⲑⲟⲙⲗⲉ

ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

دانوه حكموا عليه

Coptic	Arabic
ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ	طرح
ⲕⲟⲣⲃⲁⲛⲟⲩ	قربان
ⲡⲓⲣⲱϣⲓ	الكفاف
ⲧⲓⲙⲏ	ثمن
ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ	الفاخوري
ⲡⲓⲫⲑⲟⲛⲟⲥ	الحسد
ⲁⲩⲑⲉⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ	طيبوا قلبهم
(ضرب) ⲁϥⲉⲣⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲟⲛ	جلد
ϯⲥⲡⲏⲣⲁ	الرهط العسكر
ⲁⲩⲃⲁϣⲟϥ	عروه
ⲡⲓⲕⲗⲁⲙⲓⲥ	القميص
ⲕⲟⲕⲕⲱⲥ	احمر
ⲟⲩϣⲁϣⲓ	مراره
ϩⲑⲏϥ ϧⲏ	متوكل
ⲡⲓϣⲉ	الخشبه

الحجاب

ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ

ⲁⲩⲫⲱϫⲓ — اشقوا

ⲁϥϣⲟⲓϩϥ — حفره نَقَرَهُ

ⲁϥⲥⲉⲣϩⲉⲣ — دحرج

ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ — من البعد

ϯⲡⲗⲁⲛⲏ — الضلاله

ⲡⲓⲡⲗⲁⲛⲟⲥ — الضال

ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ — الثبات القوه

ⲓⲕⲟⲩⲥⲧⲱⲇⲓⲁ — الحراس

ⲁⲩⲧⲟⲙϥ — ختموه

ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ — الثلج

ϯⲙⲏⲓⲛⲓ — الميقات العلامه

ⲁⲩϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ — شكوا

ⲉⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ — دما

ⲑⲏⲛⲟⲩ — امرتكم

ⲛ̄ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ — الدهور

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ — انجيل مرقس

ⲉ̀ϫⲟⲃⲥⲧ — ازالخنى

ⲛ̄ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ — الوحوش

ⲛ̄ⲛⲓⲙⲉⲧⲥⲉⲑⲱⲧⲟⲥ — الاجرا اصحاب الشباك

ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ — القدوس القدس

ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲡⲟⲗⲓⲥ — اسم مدينه

ⲁϥⲥⲣⲉⲙⲣⲉⲙⲣⲱⲙϥ — انتهره دنانه

ⲁ̀ⲩⲑⲁⲗⲁ — دلوا

ⲁ̀ⲩϥⲏϫⲓ — قلعوا نتعوا

ϥⲱϫⲓ — اقلعوا

ϩⲓⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲉⲥ — أدوم

ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ — الدوام

مرقص

ⲁϥϯⲡⲉⲛⲟⲩ اسماهم

ⲥⲓϩⲓ ظل حمق ناه جق

ⲉⲩⲑⲉⲛⲓ ينموا نخصب

ⲟⲩϣⲓⲡⲓ وبه مكبال

ⲡⲥⲱϫⲡ البقيه التخلف

ⲧⲟⲩϩⲟ الزياده

ⲉⲥϣⲟⲙ رفيعه رقيقه

ⲟⲩϣⲱϣⲟⲧ مخده وساده

ⲛⲓϩⲁⲗⲏⲥⲓⲥ السلاسل

ⲛⲓⲡⲉⲧⲏⲥ القيود تخعه

ⲉⲣⲁⲙⲁⲍⲓⲛⲙⲙⲟϥ بدله

ⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ التعذيب

ⲟⲩⲕⲁⲧⲉⲁⲓ بشرب ضفه قطيع

ⲡⲓⲑⲱϣ الحد الرسم

ⲁⲥϭⲉⲉⲃⲟⲗ انفقت اصرفت

ⲚⲀⲤ̀ⲐⲞ	تزداد
ⲈⲨϢⲖⲎⲖ ⲞⲨⲚ	يهللوا يجلبوا
ϨⲀⲚⲤⲀⲚⲆⲀⲖⲒⲞⲚ	نعال
ⲤⲠⲞⲨⲆⲈⲞⲤ	بنشاط باجتهاد
ϨⲎⲆⲈⲞⲤ	بشهوه
ⲀϤⲞϪⲤ	منعها
ⲤⲔⲈⲠⲞⲖⲀⲦⲰⲢ	السياف
ⲤⲨⲘⲠⲞⲤⲒⲞⲚ	رباعه
ⲈⲦⲞⲨⲈⲦⲞⲨⲰⲦ	اخضر
ⲀϤⲈⲢⲀⲠⲞⲦⲀⲌⲈⲤⲐⲈ	جحد فارق ودع
ⲀϤⲤⲈⲚⲞⲨ	جازهم عبرهم
ⲚⲀⲨⲦⲰⲘⲦ	داهشين باهتين
ⲠⲒⲐⲰⲖⲈⲂ	الدنس
ϨⲀⲚⲌⲈⲤⲦⲎⲤ	اقساط
ϨⲀⲚⲘⲀⲚⲒⲀⲔⲒⲞⲚ	خلاقين

ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ — رفضوا
ϯⲥⲩⲣⲁ — السريانيه
ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ — كنعانيه
ⲛⲓⲕⲉⲛⲧⲁⲣⲟⲛ — الزناط
ⲁϥϥⲓ ⲁϩⲟⲙ — تنهد
ⲁϥϯⲟⲩⲱ — فرّع حل
ⲡⲓⲗⲁⲥ — اللسان
ϯϣⲓⲡⲓ — الفضيحه
ⲉⲩⲫⲱⲣⲓ — زاهرين طالعين
ⲉⲩⲣⲁϧⲧ — ساجدين
ⲉⲝⲁⲡⲓⲛⲁ — بغته
ⲡⲓϥⲉⲛⲧ — الدود
~~ⲉⲝⲁⲡⲓⲛⲁ~~ — ~~بغته~~
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ — السلام
ϫⲏⲙ — بفرح ~~عسل بيض~~

ϫⲱϣ يسكب يفرغ يفيض

ⲥⲫⲏⲓⲧ يزيد زبد

ⲉϥϩⲣⲁϫⲣⲉϫ يصر

ⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ يسايخ يحتمل

ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ احتضنهم وضع يده عليهم

ⲉⲣⲱⲟⲩ

ⲙⲡⲉⲣϥⲓⲱϫⲓ لا تجور لاتظلم

ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ الاموال

ⲫⲟⲩⲱⲧⲉⲛ تقب خرم

ⲁⲕⲟⲩⲗⲟⲩⲑⲏⲓⲛ متقدمين مرتلين

ⲁϥϥⲟϫϥ قفر

ⲡⲓϩⲓⲣ الزقاق

ⲛⲓⲕⲟⲗⲓⲃⲓⲥⲧⲏⲥ الصيارف

ⲁϥⲥⲱⲥⲟⲩ هدمهم

ⲡⲓⲉⲱⲛ الدهر

مرقص

ⲁϥϩⲱⲗ — مضى

ⲁⲩⲫⲟⲗϩϥ — شقوه جرّحوه

ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ — العليقه العوسجه

ⲛⲓϭⲗⲓⲗ — المحرقات الحلل

ⲛⲓⲥⲧⲟⲗⲏ — الحلل

ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ — الآرامل

ⲛⲕⲟⲩⲁⲣⲁⲧⲏⲥ ⲃ̅ — قيراطان

ⲛⲓϩⲃⲱⲛ — الاغلبه

ϫⲱϫⲉⲃ — الضعف قليل قصر

ⲉⲩϣⲱⲛⲧ — ساقطين بابهين

ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛⲟⲩ — بغته

ϩⲟϯ

ⲥⲉϫⲡⲟⲩ — بقوا تخلفوا

ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲧⲁⲩ — ظفروا التقا اجتمع

ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ — جره

ⲟⲩϣⲁϣ	ضربه جرح لطمه
ϯⲛⲁϣⲁϣⲁⲣⲓ	انا اضرب
ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ	اوثقوه الاستياق
ⲉϥϫⲏⲗ	ملتحف
ⲟⲩⲥⲓⲛⲇⲱⲛⲓⲟⲛ	حُله
ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲟⲩϥ	الفروغ . الفنا
ⲡⲓⲙⲟⲛⲛϥ	الصنعه
ⲁⲩϯⲛⲉϩⲛⲁϥ	اهانوه اقمعوه
ϩⲁⲛⲁⲗⲱϫ	لطم
ⲡⲓⲛϩⲩⲛⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	الجندارى
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ	بالحقيقه
ⲟⲩⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ	دو وقار
ⲙⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ	دومشوره
ⲙⲟⲣⲫⲏ	شبه شكل
ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ	اللغات

ⲃⲗⲁⲡⲧⲓⲛ يضر المضره

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ انجيل

ⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲩⲕⲁⲛ لوقا

ⲁⲣⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ~~احدوا~~ إبتدوا ارامُوا

ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ العزيز الناسك

ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲓⲛ الذين وعظوا

ⲛⲏⲉⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ الموعوضين

ⲟⲩⲁ̀ϭⲣⲏⲛ عاقر

ⲇⲁⲝⲓⲥ طقس رتبه

ⲟ̀ⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ مسكر

ⲡⲓⲁ̀ⲛⲧⲱⲟⲩ الجبل

ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ يطوبوا

ⲡⲓϫⲫⲟⲓ — الدراع
ⲁϥϯⲧⲟⲧϥ — عضد ساعد
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ — ليختنوا
ⲡⲓⲛⲁⲝⲓⲟ — اللوح لوح القراه
ϯⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ — المشرق
ⲡⲓϩⲱⲛ — الامر
ⲡⲓⲟ̀ⲩⲟⲛϩϥ — للدود
ⲁ̀ⲙⲏⲥ — اسرعوا
ⲧⲟϯ — الرحم او الاحشا
ⲟ̀ⲩϣⲱϣ — زوج اى فرخين
ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓϣⲁⲗ — اليمامه
ⲭⲣⲏⲙⲁϯⲥⲙⲟⲥ — الوحى او الرويا
ⲛ̀ⲛⲓϭⲛⲁⲩϩ — الادرعه السواعد
ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ — فى كل سنه
ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ — النمو الزياده

ⲚⲒⲤⲬⲀⲖⲀⲖⲈϤⲞ الاكل المثقل

ϦⲈⲖⲖⲞⲦ وادى المقلع اودية

ⲚⲎⲈⲦϬⲒⲤⲰⲖϪ المتحنين المعوجين

ⲘⲀⲦⲀⲞⲨⲈ اخرجوا ارسلوا

ⲀⲈⲤⲨϪ تعنتوا

ⲚⲒⲞⲮⲰⲚⲒⲞⲚ الارزاق الاعطا

ⲤⲦⲞⲨⲢⲀⲘⲎ يسيرا وسرعه

ⲚⲒⲈϪⲘⲀⲖⲰⲦⲞⲤ المسبيين

ⲀϤⲤⲔⲈⲖ لف طوى

ⲤⲈⲢⲈⲂⲦⲀ صارفيه

ⲚⲈⲈⲘⲀⲚ نعمان

ⲠⲀⲚⲦⲰⲤ لعل

ⲠⲒⲤⲨⲢⲞⲤ الشاى السريانى

ⲌⲞⲖⲤⲈⲤϤ طرحوه بشده

ϮⲖⲨⲘⲚⲎ البحيره

ⲉ̀ⲩⲙⲟⲛⲓ	مرسيين
ⲉ̀ⲩⲣⲱϧⲓ	يغسلون
ⲡⲓⲁϥⲃⲱϣ	الحشيش السقف
ⲡⲓϣⲱⲡⲥ	الوليمه العشا
ⲉ̀ⲩⲥⲁϩⲥⲁ	يفردوا
ⲡⲣⲟⲇⲟⲇⲏⲥ	المسلم الدافع
ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ	الساحل
ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ	الشفا البرو
ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲁⲧϥ	لاتمنع
ⲡⲓⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ	القرضه
ⲁ̀ⲡⲉⲗⲡⲓⲍⲓⲛ	قطع الرجا
ⲟⲩⲭ̅ⲥ̅	طيب حلو صالح مسيح
ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ	الاشرار الخبثا
ⲉ̀ϥϩⲉⲛϩⲱⲛ	قابض
ⲉ̀ϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ	مندفق

ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲛⲟⲩ — جوركم خطوتكم
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϣⲉⲙ — لم يقدروا يطفوا
ⲉⲩⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ — مرتب
ϯⲥⲁⲗⲏ — النعش
ⲛⲓⲣⲉⲙⲛϩⲱⲃ — الموسيس اصحاب العمل
ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ — الفرح السرور الابتهاج
ⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ — قاروره
ⲡⲓϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲱⲟⲓ — البلل الشبات
ⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲏⲥ ⲃ — غريمان
ⲡⲓⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ — المداين المقارض
ⲁⲩϩⲉⲙϩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ — داسوه
ⲛⲓϩⲏⲇⲟⲛⲏ — الشهوات اللذات
ϯϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ — الصبر
ⲉⲩⲉⲣϩⲟⲣⲧ — يقلعوا
ⲛⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ — ضيقه شده

Coptic	Arabic
ⲫⲛⲟⲩⲛ	العمق
ⲡⲓⲁⲟⲩⲁⲛ	اللون
ⲙⲟⲥⲓⲥ	بالجرى
ⲉⲧϯϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ	بالبشكم يشاهد عنكم
ϯⲁⲛⲁⲃⲁⲑⲙⲓⲥ	الصعود
ⲉϩⲣⲁϥ	قدامه
ⲟⲩⲉϩ	تابع
ⲡⲓϩⲉⲃⲓ	البقر الفدان
ⲁⲥⲟⲩⲓ	كيس
ⲛⲓϭⲗⲏ	العقارب
ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ	اللصوص
ⲫⲁⲉϣⲙⲟⲩ	قريب الموت نصف موته
ϯⲧⲉⲃⲛⲏ	الدابه
ⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ	الفندق
ⲛⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲩⲥ	الفندقاني

ⲡⲓϭⲓϩⲣⲁϥ — المزاج التخلط
ⲡⲟⲩϣⲁⲡ — القرضه
ϯⲙⲉⲧⲗⲁϫⲓ — اللجاجه
ϯⲥⲱⲟⲩϩⲓ — البيضه
ⲁϥⲙⲟⲥϩϥ — شده اشتد
ⲡⲓⲙⲟⲥϩ — المنطقه
ⲡⲉϥⲙⲟⲥϩ — منطقته
ⲛⲏⲉⲧⲛⲟϯ — الذين
ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ — ربوه
ⲙⲉⲛⲛⲟⲩⲛⲛⲧⲉ — مهلا
ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ — السراب
ⲉⲣⲛϩⲟⲗⲓⲛ — الامتناع
ⲉⲛⲟⲓⲥ ⲇⲉ — فلما
ⲑⲃⲁ — ربوه
ⲛⲛⲓⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ — السلاطين

Coptic	Arabic
⳨ ⲛⲁⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ	انا العلم
ⲉⲩϩⲏⲕ	مشدودين
ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ	الكاتب
ⲉⲧⲁⲩϭⲁⲗⲉ	الذى اودعوا
ⲡⲓⲑⲟⲩⲣⲏⲥ	الريح القبلى
ⲛⲏⲉⲧⲟⲩϣⲓⲧ	الذى له
ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ	المستخرج
ⲗⲉⲃⲧⲱⲛ	الفلس
ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ	مغروسه
⳨ ϭⲣⲏ	البليح
ⲡⲓⲙⲁϩⲣⲟ	التمهر
جاهدوا ⲁⲣⲓⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ التطليع	اجتهدوا
ⲡⲉⲙϩⲓⲧ بحرى	الشمال
ⲡⲓⲙⲟϩ	العشق
ϩⲩⲡⲉⲣⲟⲡⲧⲓⲕⲟⲥ	الاستبقى

ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	طوباني
ⲛⲓⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ	السياجات
ϯⲧⲁⲡⲁⲛⲏ	المؤونه النفقه
ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ	المزبله
ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲁ	شفاعه
ϫⲉⲥⲕⲓϯ	الدرهم او الدراهم
ϯⲟⲩⲥⲓⲁ	المال الجوهر
ⲙⲁϩϩⲏⲧϥ	بملا بطنه
ⲛⲓϫⲓ ⲓⲣⲓ	الخرنوب
ⲡⲓϣⲇⲟⲩⲣ	الخاتم
ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ	اتفاق الاصوات
ϩⲁⲛⲭⲱⲣⲟⲥ	الدفوف
ⲉϥⲟⲩⲟϫ	صحيح معافا سالم
ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲃⲁⲗⲗⲓⲛ	سعوا غمزوا
ⲙⲃⲁⲧⲟⲥ	قسط قفيز

ⲛⲕⲟⲣⲟⲥ	صاع كيل كرّ
ⲡⲓⲁ̀ⲇⲓⲕⲟⲥ	الخاين الظالم
ⲧⲉⲛϩⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ	يتكلم
ⲁ̀ⲩⲉ̀ⲗⲕⲱϣⲁⲓ	هربو مقتوا
ⲡⲟⲣⲫⲩⲣⲁ	غفاره ~~الحرير~~ المرفير حلّه
ⲡⲓϣⲉⲛⲥ	الحرير
ⲉⲩⲗⲱϫϩ	يلحسوا يلعقوا
ⲥⲉⲡϩⲑⲏϥ	بل اصبعه
ⲡⲓϫⲃⲟⲃ	البروده
ϯⲛⲟⲩϩⲓ	الجميزه
ⲉ̀ϥⲥϧⲁⲓ	يحرث
ⲁ̀ϥϩⲟϫϥ	يرى كف عوفي
ⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	الجنس الغريب
ⲡⲓⲑⲏⲛ	الكبريت
ⲡⲓⲕⲁⲕⲓⲛ	الملك والفضه

ⲙ̀ⲙⲏⲓⲧⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ بيعهم
ⲥⲩⲕⲟⲙⲙⲟⲣⲉⲁ جميزه
ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ اهل مدينته
ⲉⲣⲡⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ انقضاه
ϣⲉⲧϥϣⲱⲧⲟⲩ قطعوهم
ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ اذبحوهم
ϫⲉⲛⲁⲧⲁⲛⲓⲧ ⲧⲉⲛϩⲁϣ نحوطول
ⲉ̀ⲣⲟ بالقصب
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ عاد
ⲡⲓⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ الخبيث الردى
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲙⲁ التعاليم
ⲛⲟⲩϭϣⲡ الحافل الخايف
ⲡⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ الرجيف التلاوه
ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ الجواب الحجه
ϯⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ الجواب الحجه
المحاوبه

Coptic	Arabic
ϯⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲁ̀	الحيره
ⲡⲓϭⲓⲙⲏ	الشبع
ⲡⲓⲃⲓⲱ̀ⲧⲓⲕⲟⲛ	الانساني
ⲡⲓⲫⲁϣ	الفخ
ⲉ̀ⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ	ان تخلص
ⲛⲓⲥⲁⲧⲧⲏⲅⲟⲩⲥ	الخدام الشرط
ⲁϥⲉⲣⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ	شكر
ⲫⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ̀	محبه الغلبه مشاجره
ϣⲉⲗϣⲉⲗ	الغربله
ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϩ	لما بلغ وصل لمس
ⲉ̀ⲥⲫⲉ̀ⲣⲓⲱⲟⲩ	تزهر باهيه
ⲡⲓⲧⲱⲓⲧ	التعديد
ⲉ̀ⲧⲗⲏⲕ	سمين رطب دسم
ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ	الاشرار الخبيرين في الشر
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	الفردوس

ϯⲑⲉⲱⲣⲓⲁ	المنظر
ⲥⲩⲛⲡⲣⲁⲝⲓⲥ	الاعمال القصص
ⲉⲩⲥⲟⲩⲁⲗⲁⲍⲓⲛ ⲉⲥ	التفرد الوحده
ⲉⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ	متحيرين
ⲟⲩⲉⲃϣⲓ	سهو غفـلـه
ⲛⲓⲁⲥⲩⲛⲏⲧⲟⲥ	القليلي العقل ناقصي الراي
ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲉⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲓⲛ	فسر
ϫⲟⲙϫⲉⲙ	جسوا
ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ	مشوى
ⲁϥⲟⲩⲉⲓϯ	ابتعد
ⲡⲓⲱϣ	الوعد

ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ — الابسطلس رساله روميه

Coptic	Arabic
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϣϥ	المرسوم المحدود
ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ	احبائ
ⲡⲁⲣϣⲟⲩⲧⲉϥ	نشاطى اجتهادى
ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲁⲧⲟⲧⲁⲩ	لا امل
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ	البربر
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ	المخالفين
ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ	البهايم
ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ	الهوام الدبابات
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ	الاوجاع
ⲁ̀ⲩϣⲉⲃⲓⲉ	غيروا بدلوا
ⲁ̀ⲩϣⲓⲃϯ	ابدلوا
ⲡⲁⲣⲁⲫⲩⲥⲓⲥ	خلاف الطبيعة
ϫⲣⲓⲥⲓⲥ	المقصبه اللذيذه .

ⲛⲓⲣⲉϥϫⲁⲗⲓⲕⲉⲥ	المجاورين
ϯⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ	النميمه
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ	المخالف
ⲕⲁⲗⲡⲓⲉⲣⲫⲏⲓ	سارق الهيكل
ⲛⲛⲓⲓⲇⲱⲗⲟⲛ	الاوثان
ⲟⲩⲭⲓ	ليس
ⲧⲟⲩϣⲟⲩⲟⲃⲓ	جناجرهم
ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲛ	سم
ϯⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ	الشقوه
ϫⲉϥⲉ̀ⲣⲟϥ	تجب له لمزهوله
ⲧⲁⲧⲟⲓ	القلم الاثر
ⲑⲙⲉⲧⲣⲁ	البطن
ⲧⲁⲭⲁ	لعل عسى
ⲣⲉⲛϩⲑⲏⲛⲟⲩ	ميلوا حيدوا
Ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲣⲓⲙⲁ	عقوبه

ϯⲙⲁⲓⲏ	القامه المقدار
ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ	قامته
ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ	قرروا اشرطوا
ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ	خارج الجماعه
ⲙⲁ	اعط
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	الخطاه
ⲁⲩϩⲱⲟⲩϣ	شتموا اهانوا
ϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ ٥	خادم الاله
ⲡⲓⲣⲟ	الباب
ϯⲁⲩⲗⲏ	الدار الحصن
ⲛ̀ϭⲟϥⲧⲉⲛ	يتسلق
ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ	السارق
ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ	اللص
ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	الراعي
ⲡⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲧ	البواب القايم

ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ	الغريب
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ	المثل
ⲡⲓⲥⲃⲉ	الباب
ⲡⲓⲙⲟⲛⲓ	المرعى الرعي
ⲁⲣⲏⲟⲩ	لعل عسى
ⲡⲓϣⲱⲧ	الذبح القطع
ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ	الاجير
ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ	الديب
ⲯⲩⲭⲏ	نفس
ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲁⲓⲛ	يهم يهول يعني
ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	الوصيه
ϥⲗⲟⲃⲓ	مجنون موسوس ٥
ⲡⲓⲁⲓⲥⲓ	التجديد
ϯⲫⲣⲱ	الشتا
ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ	احاطوا

Coptic	Arabic
ⲁϣ	ابش · إيّ
ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲁ	التجديف ٥
ⲁⲓⲑⲱϩⲥ	دهنت مسحت
ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ	الطيب
ⲁⲓⲥⲉϥⲱⲧ	مسحت
ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ	الرجلين
ⲡⲓϥⲱⲓ	الشعر
ϯⲥⲱⲛⲓ	الاخت
ϯⲁⲃⲓ	الوصب المرض
ⲙⲁⲣⲟⲛ	فما ولنمضي امضوبنا
ϭⲓϭⲣⲟⲡ	العثره
ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ	النوم
ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲩ	التوأم المزدوج
ⲡⲓϯⲛⲟⲩϯ	العزا
ⲡⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ	السؤال

ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲓ اخول ⲥⲉ نعم

ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ عاجل سريع

ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ البكا

ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲣⲏⲓ حرّك

ⲁϥⲉ̄ⲙⲕⲁϩ تألم حزن

~~ⲁϥⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ~~ حزن

ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ الاضطراب القلق

ⲁⲩⲭⲁϥ تركوه وضعوه

ϯⲉ̀ⲣⲙⲏ الدمعه

ⲛⲓⲉ̀ⲣⲙⲱⲟⲩⲓ الدموع

ⲡⲓϫⲉⲧ الاخر

ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ تحنن تراءف

ⲟⲩⲃⲏⲃ مغاره

ϥⲱⲗⲓ اقلعوا

ⲡⲣⲱϥ الفم

ⲁϥϫⲱⲛⲥ يبس جاف

ⲉϥⲙⲏⲣ مربوط

ϩⲁⲛⲥⲉⲗⲙⲉⲛ لفايف

ⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ منديل عمامه ٥

ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲧⲥ الجمع المحفل

ⲛⲁϣⲉ كثير جزيل

ⲛⲁϣⲱⲟⲩ كثيرون

ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ الروم

ⲡⲓⲧⲟⲡⲟⲥ الموضع المكان المسكن

ⲡⲓϣⲗⲟⲗ الأمة الشعب القبيله

ⲛⲓⲙⲟⲭⲙⲉⲥ الافجار

ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ أصلح أوفق الانفع

ⲡⲉⲑⲛⲟⲥ الأمه الشعب

ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ تنبى

ⲉⲩϫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ المتفرقين

لوحنا

ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ	الواحدانيه
ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ	توامروا تشاوروا
ⲡⲓⲙⲉⲩⲓ الدكر	الذكر ٥
ⲓ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ	العشا الوليمه
ⲗⲓⲧⲣⲁ	رطل الرطل
ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ	ناردين
ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ	فايق
ⲛⲁϣⲉⲥⲟⲩⲉⲛϥ	كثير الثمن
ⲧⲁⲫⲉ	الراس
ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ	الرايحه
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ	المساكين
ⲡⲓⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ	الصندوق
ϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ	تحمل
ⲕⲱⲥ	كفن
ϫⲁⲥ	دعها

Coptic	Arabic
ⲡⲁⲕⲱⲥ	دفني
ⲙⲡⲓⲕⲱⲥ	الدفن
Ⲉⲧⲟϣ	الكثيرين
ⲙⲡⲃⲁⲓ	الجريد السعف
ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ	النخل الثمر
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	مبارك
ⲟⲩⲉⲱ	حمار
ϯⲉⲱ	الحماره
ϯϣⲉⲣⲓ	الابنه
ⲥⲓⲱⲛ	صهيون
ϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	راكب
ⲡⲥⲏϫ	الجحش
ⲉⲩϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ	ترخ فابده
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ	خلفه وراه
ϯⲛⲁⲫⲣⲓ	تنبه

ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ	القمح
ⲡⲓϩⲉⲓ	السقوط الوقوع
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	هى
ⲟⲩⲁϩⲏⲛ̀ⲥⲱⲓ	يتبعني
ⲛ̀ⲁϩⲙⲉⲧ	خلصني نجني
ⲡⲓϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ	الرعد
ⲉ̀ⲓⲉⲥⲉⲕ	اجتذب ٥
ⲎⲤⲀⲎⲀⲤ	اشعيا
ⲡⲓϣⲱⲃϣ	الذراع
ⲡⲓϭⲱⲣⲡ	الظهور الاعلان
ⲡⲓⲑⲱⲙ	الطمس
ⲡⲓϩⲏⲧ	القلب
ⲡⲓⲕⲁϯ	المعرفه الفهم
ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ	يرجعوا
ⲟ̀ⲙⲟⲥ	وقد ٥

ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ولاقصا
ⲁϥⲭⲱ ⲉϧⲣⲏⲓ وضع
ⲛⲓϩⲃⲱⲥ الثياب
ⲙ̀ⲡⲗⲉⲛϯⲟⲛ المنديل
ⲁ̀ϥⲙⲟⲣϥ اشتد
ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ لقان
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ابتدا
ⲓ̀ⲁⲣⲁⲧⲟⲩ يغسل ارجلهم
ⲙ̀ⲡⲧⲟⲓ النصيب
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲕⲉⲙ الذي استحم
ⲁϥϫⲟⲕⲉⲙⲉϥ حمّه
ⲙ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ الرسول
ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ طوباكم
ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧϥ طوباه ٥
ⲡⲓⲑⲏⲃⲥ العقب اللهب

Ⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ يسلمني

ⲛⲁⲩⲥⲟⲙⲥ تطلعوا نظروا

ⲁ̀ϥϫⲉⲣⲉ اعني اشار

ⲁ̀ϥϭⲱⲣⲉⲙ اشار اعني

اعاد ⲁ̀ϥⲟⲩⲁϩⲙ ~~انا احضنه~~

ϯⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏ̂ الصدر

ⲉ̀ϥⲥⲉⲡ يصبغ يغمس يبل

ⲡⲓⲥⲱⲡ الصبغ البلل

ⲡⲓⲁⲱⲙ الخبز ٥

ⲡ ⲓ̀ⲃⲉⲣⲓ الجديد

ⲡⲓⲁ̀ⲗⲉⲓⲕⲧⲱⲣ الديك ٥

ⲓ Ⲛⲓⲙⲟⲛⲏ المساكن

ⲥⲉⲃⲧⲉ هيّى

ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ⲗⲑⲏⲛⲟ̂ⲩ اخذكم

ⲓϩⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ يكفينا حزننا

ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ	اليتيم
ⲫⲱⲓ	لى ٥
†ϩⲓⲣⲏⲛⲏ	السلامه
ⲉ†	الى الحروق
ⲡⲓϣⲗⲁⲕϩⲛϩⲏⲧ	وجع القلب
ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ	يحب
ⲁϥϩⲱⲛ ϩⲉⲛ	امر اوصى
ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ	قوموا
†ⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ	الكرمه
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ	الفلاح
ⲛⲓⲕⲗⲏⲙⲁ	الاغصان
ⲡⲓⲕⲱⲣϫ	الكسر
ⲁϥⲛⲉⲕⲱⲣϫϥ	كسره
ⲡⲉϥϣⲱⲟⲩⲓ	ايبس
ⲡⲓⲣⲱⲕϩ	الاحتراق

ⲁⲅⲁⲡⲏ	المحبّه
ⲟⲇⲓⲇⲏ	فاما لان
ϩⲱⲧⲉⲛ	انتم ايضا
ϩⲱϥ	هو ايضا
ⲁⲱⲓϫⲓ	السبب الحجه العله
ⲛϫⲓⲛⲛϫⲏ	باطلا مجانا قربان
ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ	ذبيحه
ⲛⲁϣϥⲁⲓ ⲁⲛ	لا تطيقوا حمله
ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ	يهدي يقود
ⲡⲁⲗⲓⲛ	ايضا
ⲡⲓϩⲏⲃⲓ	الحزن الكابه
ⲁϥϣⲁⲛϧⲟⲛⲧ	ادا قرب
ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ	الضيق الشده
ⲁⲩϣⲉⲛⲧ	سابلوك
ϫⲉⲙⲛⲟⲙⲧ	تقووا

Coptic	Arabic
ⲁⲓϭⲣⲟ	غلبت ٥
ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ	اساس بوانشا
ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲉⲙ	الوادى
ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ	الارز
ⲡⲓϭⲱⲙ	المبقله البستان
ⲛⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ	المصابيح
ⲛⲓⲫⲁⲛⲟⲥ	المشاعيل القناديل
ⲛⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ	السلاح
ϯⲥⲏϥⲓ	السيف
ⲡⲧⲏϥⲓ	السكين
ⲁϥⲑⲟⲟⲕⲙⲉⲥ	خردها
ⲁϥϫⲉϫ	قطع
ⲁϥϫⲱϫⲓ	قطع
ⲡⲓⲙⲁϣϫ	الاذن
ⲛⲟⲩⲓⲛⲁⲙ	اليمين الايمن

لوحا

Coptic	Arabic
ⲧⲉⲥⲑⲏⲕⲏ	غمده
ⲡⲓⲁⲥⲫⲟⲧ	الكاس
ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ	رئيس الالف
ⲡⲓⲥⲱⲛϩ	الرباط
ⲡⲓϣⲱⲙ	الصيف الصهر الحمو
ⲁϥⲟⲓ ⲛⲥⲟⲩⲱⲛ	كان معرفه معروف
ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	نسيبه قريبه
ⲛⲁⲩϭⲉⲣⲉ	يوقدوا
ⲟⲩⲣⲁⲕϩ	دهجه نار حطب
ⲉⲩϧⲙⲟ	المصطلي المسخن
ϣⲉⲛⲛⲓⲕⲓⲟⲩⲣ	اللطم
ⲕⲁⲕⲱⲥ	ردى شرير
ⲡⲓⲕⲁⲕⲱⲛ	الردى الشرير
ⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ	الايوان
ϣⲱⲣⲡ	باكرا

ⲡⲓⲥⲱϥ النجس

ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ السبب الحجه العله

ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ الاجناد

ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ العاده

ⲉⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ بدلك

ϣⲁ̀ⲩⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

ⲛⲓⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ الضربات

ⲁ̀ⲩϩⲉⲩϣⲱⲛⲧ ظفروا خاصموا

ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ الاكليل

ⲛⲥⲟⲛⲧⲉ الشوك

ⲁ̀ⲩϫⲟⲗϥ البسوه

ⲁ̀ϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ لبس

ⲡⲓϭⲏϫⲓ البرفير

ⲭⲉⲣⲉ سلم

ⲡⲓⲭⲁⲣⲱϥ السكوت

ⲉ̀ⲁ̀ϣⲕ	اصلبك
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ	موضع الحلم
ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ	رصيف الحجارة
ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ	الجمعه
ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ	ارفعه
ⲁ̀ϣϥ	اصلبه
ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ϣ	اصلب
ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	الجلجه (الجمجمه)
ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ	الاقرانيون
ⲁ̀ⲩⲁϣϥ	صلبوا
ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ	اللوح
ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	الصليب
ϯϣⲑⲏⲛ	الثوب
ⲑⲱⲣⲡ	الخياطه
ⲉⲥⲥⲱϧⲓ	منسوجًا

Coptic	Arabic
ⲡⲓⲫⲁϧ	التخرق الشق
ⲁϥⲫⲁϧⲥ	خرقها شقها
ⲡⲓⲱⲡ	العده الحساب العوده
ⲁⲩⲫⲱϣ	قسموا
ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ	لباسي
ⲡⲓⲙⲟⲩⲕⲓ	الوعا الاناء
ⲡⲓϩⲉⲙϫ	الخل
ⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ	اسفنجه
ϩⲏⲥⲱⲡⲟⲩ	الزوفا
ⲁϥⲣⲉⲕ	امال
ⲁϥⲣⲓⲕⲓ	احاد ميل
ⲡⲓϫⲱϥ	الراس
ⲡⲓϫⲱϫ	الراس
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲱⲱϣ	يكسروا
ϯⲕⲉⲗⲓ	الركبه

ⲡⲓⲑⲟⲩⲝ	الطعنه ~~الحربه~~ النغزه
ϯⲗⲟⲩⲅⲭⲏ	الحربه
ⲥⲁⲙⲁ الناحيه ⲡⲓⲥⲁ	الناحيه
ⲡⲓⲥⲫⲓⲣ	الجنب
ⲡⲓⲕⲁⲥ	العظم
ⲭⲓⲧⲣⲉⲙⲙⲁ	الحنوط العطر
ⲡⲓϣⲁⲗ	المر
ⲟⲩⲁⲗⲁⲗⲟⲏ	الصبر
ⲓⲟⲩϣⲉ	مايه
ⲁⲩⲕⲟⲗⲟⲩⲗⲱⲗϥ	لفوه
ϩⲉⲛϣⲉⲛⲧⲱ	لفايف
ⲛⲛⲓⲁⲩ	كتان
ϯⲥⲕⲁⲥⲉ	العاده
ⲥⲩϩⲣⲏⲓⲇⲉ	وفي
ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ	معا مره

ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲓⲧϩⲏ	تقدم صار قدام
ⲥⲁⲃⲟⲗ	خارجا
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲃϣ	بيض
ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ	رجليه
ⲡⲓϭⲁⲙⲉ	الحارس
ⲡⲓϭⲓⲛⲛⲉⲙ	اللمس الاقتراب
ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ	اعلمت قالت
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ	الابواب
ϣⲟⲧⲉⲙ	مغلقه
ⲡⲓⲧⲁϩⲛⲟ	الامتناع
ⲡⲓⲭⲁ	الوضع ٥
ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ	المثال الشبه
ⲛ̀ⲛⲓϥⲧ	المسامير
ⲡⲓⲧⲏⲃ	الاصبع
ⲁ[illegible]ⲟⲩ	هات

يوحنا

ⲛⲓϫⲱⲙ	الكتب الاسفار
ⲡⲓϫⲱⲙ	الكتاب السفر
ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ	ميزره
ⲡⲓⲙⲁϩⲓ	الدراع
ⲛⲁϥⲃⲏϣ	عريان
ⲡⲓϣⲛⲉ	الشبكه
ⲉⲣⲧⲟⲗⲟⲙⲁⲛ	الجساره
ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	تبسط يد
ⲛⲁⲩⲉⲣⲭⲱⲣⲓⲛ	يسع لحمل
ⲛⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ	يكتبوهم



كملت بشارة يوحنا والمجد للثالوث الاقدس

